

Stratégie du Manitoba pour
les langues autochtones

Programme de formation des enseignants de langues autochtones

Rapport final de recherche

Violet Okemaw
Conseillère en langue autochtone/animatrice

Révisé en août 2022

Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones : Programme de formation
des enseignants de langues autochtones : rapport final de recherche

Comprend des références bibliographiques.

ISBN : 978-0-7711-6521-4 (pdf)

Tous droits réservés © 2023, le gouvernement du Manitoba, représenté par le
ministre de l'Éducation et de l'Apprentissage de la petite enfance.

Éducation et Apprentissage de la petite enfance Manitoba
Winnipeg (Manitoba) Canada

Tous les efforts ont été faits pour reconnaître les sources originales et pour
respecter la *Loi sur le droit d'auteur*. Si, dans certains cas, des erreurs ou des
omissions se sont produites, veuillez en aviser le ministère de l'Éducation et de
l'Apprentissage de la petite enfance du Manitoba pour qu'elles soient corrigées
dans une édition future. Nous tenons à remercier les auteurs, les artistes et les
maisons d'édition de nous avoir permis d'adapter ou de reproduire leur matériel
original.

Toutes les illustrations ou photographies dans cette ressource sont protégées
par les droits d'auteur et on ne devrait y avoir accès ou les reproduire en partie
ou en totalité qu'à des fins éducatives prévues dans cette ressource.

Tout site Web mentionné dans cette ressource peut faire l'objet de changement
sans préavis. Les enseignants devraient vérifier et évaluer les sites Web et les
ressources en ligne avant de les recommander aux élèves.

Cette ressource est affichée sur le site Web du ministère de
l'Éducation et de l'Apprentissage de la petite enfance du Manitoba à
www.edu.gov.mb.ca/dga/publications.html.

Available in English.

Disponible en médias substituts sur demande.

**Dans la présente ressource, le genre masculin appliqué aux personnes a
été employé dans le seul but d'alléger le texte.**

Table des matières

Liste des tableaux	v
Remerciements	vi
Contexte	1
Objet de la recherche	3
Introduction	3
Réunions (2021-2022)	4
Entretiens avec les établissements d'enseignement postsecondaire du Manitoba	6
Résumé des programmes débouchant sur un diplôme ou un certificat de langues autochtones au Canada	7
Collège Aurora	8
Université Lakehead	8
Collège de l'Arctique du Nunavut	9
Collège tribal Yellowhead	9
Centre des langues autochtones du Yukon	10
Vue d'ensemble des programmes de langues autochtones dans tout le Canada	11
Université Algoma	12
Université nuhelot'jine thaiyots'j nistameyimâkanak Blue Quills	12
Université des Premières Nations du Canada	13
Université Memorial de Terre-Neuve	13
Université McGill	13
Université de l'Alberta	14
Université de la Colombie-Britannique	14
Université du Nouveau-Brunswick	15
Université de la Saskatchewan	15
Université de Victoria	16
Vue d'ensemble des programmes de langues autochtones au Manitoba	17
Université de Brandon	17
École polytechnique du Collège Red River	18
Collège universitaire du Nord	18
Université du Manitoba	19
Université de Winnipeg	19
Résumé des résultats de la recherche et recommandations/appels à l'action	21
Nombre d'étudiants et cours de langues autochtones	21
Programmes de formation des enseignants de langues autochtones	25

Programmes de langues autochtones au Manitoba	26
Perfectionnement professionnel pour l'enseignement des langues autochtones au sein des établissements d'enseignement postsecondaire	27
Partenariats internes et externes	29
Personnel	30
Financements et ressources	30
Prochaines étapes/appels à l'action	31
Références	32
Annexe A — Questions de l'entretien téléphonique : établissements d'enseignement postsecondaire du Manitoba	35
Annexe B — Autres recherches sur les programmes d'enseignement des langues autochtones	40
Annexe C — Teaching indigenous languages for vitality — Université de Winnipeg	46
Annexe D — Certificate in teaching ininimowin (citi) — Collège Universitaire du Nord	48
Annexe E — Indigenous Languages Certificate: Cree and Ojibwe — École Polytechnique du Collège Red River	51
Annexe F — Indigenous Language Teacher Training Program (ILTTP) — recommandations du rapport de recherche de la phase I	53
Annexe G — Aboriginal Language Teacher Education Program — Phase II: Building A Roadmap For ALTEP Models Development — recommandations du rapport de recherche	55
Annexe H — Synthèse des recommandations des rapports de recherche de 2018 et de 2019 de la stratégie du Manitoba pour les langues autochtones	57
Annexe I — Recommandations du programme Teaching Indigenous Languages (TIL)	59

Liste des tableaux

Tableau 1 : Programmes menant à un diplôme ou à un certificat de langues autochtones et cours universitaires	8
Tableau 2 : Programmes menant à un baccalauréat, à un diplôme, à un certificat et à un grade supérieur	11
Tableau 3 : Nombre d'étudiants inscrits aux cours de langues autochtones et niveaux linguistiques correspondants	22
Tableau 4 : Programmes de formation des enseignants de langues, programmes linguistiques et ateliers de perfectionnement professionnel	24

Remerciements

L'équipe de projet décrite ci-dessous a travaillé sans relâche et a consacré beaucoup de temps à examiner l'enseignement des langues autochtones en mettant l'accent sur les programmes de formation des enseignants de langues autochtones dans les établissements d'enseignement postsecondaire.

Équipe du Programme de formation des enseignants de langues autochtones de la Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones

- Lorena Fontaine, professeure agrégée, Université de Winnipeg
- Helen Robinson-Settee, directrice de la Direction générale de l'inclusion des Autochtones, Éducation et Apprentissage de la petite enfance du Manitoba
- Violet Okemaw, conseillère en langue autochtone (entrepreneuse)
- Ramona Hallett, Université de Winnipeg
- Kea York, chercheuse, Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones (de février 2020 à août 2021)
- Hannah Johnson, assistante de recherche, Université de Winnipeg (de novembre 2021 à janvier 2022)
- Priscila Ferreira da Silva, assistante de recherche, Université du Manitoba (de mars 2022 à aujourd'hui)

Établissements d'enseignement postsecondaire

- Heather Duncan, Université de Brandon
- Isabelle Bright, Collège Polytechnique Red River
- Ramona Neckoway, Collège universitaire du Nord
- Cary Miller, Université du Manitoba
- Lorena Fontaine, Université de Winnipeg

L'équipe du Programme de formation des enseignants de langues autochtones, de la Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones, souhaite également remercier tous les membres et partenaires ainsi que le conseil de grands-parents de la Stratégie pour leur contribution importante et leurs retours à propos de ce programme de recherche sur les langues autochtones.

Contexte

En 2021-2022, *un partenariat a été établi avec le gouvernement du Manitoba, les établissements d'enseignement postsecondaire et les collectivités autochtones dans le cadre de la Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones afin d'effectuer des recherches sur les programmes de formation des enseignants de langues autochtones**.

Il y a plusieurs années, la Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones a mis en évidence une grave pénurie d'enseignants de langues autochtones au Manitoba. Récemment, un sondage sur l'enseignement de langues autochtones mené par la Direction générale de l'inclusion des Autochtones a confirmé l'hypothèse de la Stratégie selon laquelle 1 189 enseignants de langues autochtones étaient aujourd'hui nécessaires de toute urgence. (Éducation Manitoba, Direction générale de l'inclusion des Autochtones).

Depuis 2015, deux études ont été entreprises dans le cadre de la Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones. Elles ont permis de recenser les éléments requis pour créer des programmes de formation qui contribueraient efficacement à l'enseignement des langues autochtones. Plus précisément, ces études indiquent que la collaboration avec les établissements d'enseignement postsecondaire est essentielle à l'élaboration de programmes de formation des enseignants de langues autochtones, eux-mêmes indispensables si l'on souhaite assurer la poursuite des programmes de langues autochtones existants dans l'enseignement de la maternelle à la 12^e année et dans l'enseignement postsecondaire.

Outre la nécessité de mettre en place des programmes de formation pour les enseignants de langues autochtones, il est tout aussi essentiel de soutenir les programmes de langues autochtones au sein des établissements d'enseignement postsecondaire. La population actuelle d'enseignants de langues autochtones a plus de 60 ans et, en raison des séquelles laissées par l'époque des pensionnats, la transmission de la langue ne se fait plus aujourd'hui à la maison. Par conséquent, les programmes d'immersion et les programmes postsecondaires jouent un rôle majeur dans l'enseignement des langues autochtones.

Les apprenants d'une langue seconde sont les prochains enseignants de langues autochtones, mais il faudra les recruter, les inciter et les encadrer. Il est tout aussi important de soutenir les programmes de langues autochtones proposés actuellement dans les établissements d'enseignement postsecondaire et les programmes bilingues de la

* Un accord de partenariat a été signé le 21 septembre 2015 par quatre organismes de premier plan, à savoir la Direction générale de l'inclusion des Autochtones, le Manitoba First Nations Education Resource Centre (MFNERC), le Collège universitaire du Nord et Indigenous Languages of Manitoba (ILM). La Direction générale de l'inclusion des Autochtones du ministère de l'Éducation et de l'Apprentissage de la petite enfance du Manitoba, Indigenous Languages of Manitoba (ILM), le Manitoba First Nations Education Resource Centre (MFNERC) et le Collège universitaire du Nord assurent l'enseignement des langues autochtones, la formation des enseignants, l'élaboration de programmes éducatifs et la prestation de services en langues autochtones. Les membres et les représentants comprennent des grands-parents de chacun des groupes linguistiques autochtones du Manitoba ainsi que des représentants des organismes éducatifs des Premières Nations, des Inuits et des Métis, des divisions scolaires et des établissements d'enseignement postsecondaire de la province.

** Dans les intitulés de programmes en anglais figurant dans le présent rapport, les termes *Aboriginal languages* et *Indigenous languages* sont utilisés de manière interchangeable.

maternelle à la 12^e année que de soutenir les programmes de formation des enseignants de langues autochtones.

Le *Plan d'action pour l'éducation de la maternelle à la 12^e année du Manitoba (2022)* s'est engagé à soutenir les enseignants de langues autochtones à titre de priorité provinciale :

« Créer un cadre de planification de la main-d'œuvre axé sur l'embauche et le maintien en poste de personnel scolaire dans les collectivités rurales et nordiques et l'augmentation du nombre d'éducateurs francophones, autochtones et de langues autochtones » (p. 18).

Les programmes de formation des enseignants de langues autochtones constituent également un axe important de la réconciliation. L'Appel à l'action n° 16 lancé par la Commission de vérité et réconciliation demande aux établissements d'enseignement postsecondaire de créer des programmes et des diplômes collégiaux et universitaires en langues autochtones.

Cet appel à l'action s'inspire de la *Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones* qui comprend le suivant à l'article 14 :

1. Les peuples autochtones ont le droit d'établir et de contrôler leurs propres systèmes et établissements scolaires où l'enseignement est dispensé dans leur propre langue, d'une manière adaptée à leurs méthodes culturelles d'enseignement et d'apprentissage.
2. Les autochtones, en particulier les enfants, ont le droit d'accéder à tous les niveaux et à toutes les formes d'enseignement public, sans discrimination aucune.
3. Les États, en concertation avec les peuples autochtones, prennent des mesures efficaces pour que les autochtones, en particulier les enfants, vivant à l'extérieur de leur communauté, puissent accéder, lorsque cela est possible, à un enseignement dispensé selon leur propre culture et dans leur propre langue.

D'autres initiatives récentes ont souligné l'importance de la programmation des langues autochtones en tant que domaine prioritaire de la réconciliation : c'est le cas de la Loi sur les langues autochtones du Canada (2019) ainsi que du rapport final de l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées intitulé *Réclamer notre pouvoir et notre place* (2019).

L'analyse de l'environnement des programmes débouchant sur un diplôme ou un certificat et des cours universitaires actuels, l'aperçu des programmes de langues autochtones dans les établissements d'enseignement postsecondaire du Canada, de même que les études et les rapports de recherche sur les langues autochtones examinés dans le cadre du présent rapport démontrent clairement que la formation des enseignants de langues autochtones est essentielle à la revitalisation des langues autochtones.

Objet de la recherche

L'objectif principal de la présente recherche est de soutenir l'élaboration de programmes de formation des enseignants de langues autochtones dans les établissements d'enseignement postsecondaire du Manitoba. Elle a également pour but de s'assurer que les enseignants de langues autochtones disposent de la formation requise pour enseigner les langues autochtones dans les établissements d'enseignement postsecondaire et de la maternelle à la 12^e année. Plus précisément, les résultats généraux de la présente recherche permettront :

1. de déterminer les besoins en enseignants pour enseigner les langues autochtones;
2. de déterminer le nombre d'étudiants inscrits à des cours/programmes de langues;
3. de déterminer les besoins en enseignants de langues autochtones dans les établissements d'enseignement postsecondaire et de la maternelle à la 12^e année;
4. de déterminer la nécessité de mettre en place un programme de formation des enseignants de langues autochtones.

Introduction

De février 2021 à juin 2022, la conseillère en langue autochtone a mené les activités de recherche, de développement, de préparation de réunions et de présentations suivantes :

- elle a examiné divers rapports de recherche réalisés dans le cadre de la Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones, à savoir les rapports de la phase 1 (mars 2018) et de la phase 2 (octobre 2019), et s'est penchée sur les recommandations et les prochaines étapes pour atteindre les objectifs du Programme de formation des enseignants de langues autochtones;
- elle a envoyé des lettres d'information à tous les représentants des établissements d'enseignement postsecondaire et organisé des réunions de suivi avec Zoom ou des appels téléphoniques de mai 2021 à juin 2022;
- elle a organisé des réunions de discussion et des présentations avec les représentants des établissements d'enseignement postsecondaire et les parties prenantes de la Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones;
- elle a rédigé des questions et mené des entretiens par Zoom ou par téléphone avec les établissements d'enseignement postsecondaire. Ces entretiens portaient sur les recherches requises pour les parties I et II du présent rapport de recherche;
- elle a mené des entretiens individuels avec quatre des cinq établissements d'enseignement postsecondaire participants;

- elle a mené des entretiens par Zoom ou par téléphone avant de compiler, d'analyser et de récapituler les données issues de ces entretiens;
- elle a présenté des mises à jour sur le rapport de recherche lors de réunions des grands-parents et des membres de la Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones, et au cours d'autres réunions à la demande des responsables du projet;
- elle a analysé et fait la synthèse des données brutes issues des entretiens téléphoniques individuels avec chacun des établissements d'enseignement postsecondaire;
- elle a élaboré et révisé les versions préliminaires des rapports de recherche du Programme de formation des enseignants de langues autochtones de la Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones sur la base des commentaires des responsables du projet et des établissements d'enseignement postsecondaire participants;
- elle a dirigé les travaux de recherche et de développement en cours pour le rapport de recherche du Programme de formation des enseignants de langues autochtones de la Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones;
- elle a présenté un projet de plan pour répondre aux objectifs recensés dans le contrat;
- elle a présenté le rapport de recherche du Programme de formation des enseignants de langues autochtones de la Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones aux responsables du projet.

Le calendrier ci-dessous recense la plupart des réunions et ateliers auxquels la conseillère en langue autochtone a participé de février 2021 à juin 2022.

Réunions (2021-2022)



16 septembre 2021 Réunion des chef de projet et de l'Université de Winnipeg Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones - ALTEP	29 septembre 2021 Section des brevets	15 octobre 2021 Réunion des chef de projet Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones - ALTEP	22 octobre 2021 Réunion des chef de projet Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones - ALTEP	10 novembre 2021 Université de Winnipeg/Divison scolaire Seven Oaks
16 novembre 2021 Université de Winnipeg/Divison scolaire Winnipeg	23 novembre 2021 Réunion des chef de projet Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones - ALTEP	10 décembre 2021 Réunion des chef de projet Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones - ALTEP	16 décembre 2021 École polytechnique du Collège Red River	17 décembre 2021 Université de Winnipeg
9 janvier 2022 Université du Manitoba	10 janvier 2022 Équipe Éducation et Apprentissage de la petite enfance/Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones - ALTEP	20 janvier 2022 Réunion des membres - Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones	7 février 2022 Éducation et Apprentissage de la petite enfance, Université de Winnipeg et Université du Manitoba	9 février 2022 Réunion des chef de projet Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones - ALTEP
8 mars 2022 Université de Brandon	9 mars 2022 Réunion des membres - Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones	11 mars 2022 Réunion des grands-parents - Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones	21 avril 2022 CODEM – Council of Deans of Education in Manitoba	26 avril 2022 UNC
2 mai 2022 Forum sur la recherche en matière d'éducatoin des autochtones	17 mai 2022 École polytechnique du Collège Red River	30 mai 2022 Université du Manitoba	2 juin 2022 Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones	7 juin 2022 Université de Brandon

Entretiens avec les établissements d'enseignement postsecondaire du Manitoba

De juin 2021 à juin 2022, la conseillère en langue autochtone a mis au point, géré et mené des entretiens par zoom ou par téléphone avec quatre des cinq établissements d'enseignement postsecondaire du Manitoba. Par ailleurs, une université a fourni les renseignements requis par courriel. Chacun de ces établissements a fourni des données à jour pour les parties 1 et 2 du rapport de recherche dans les domaines suivants :

- le nombre d'étudiants inscrits à des programmes ou à des cours de langues autochtones;
- le nombre d'étudiants inscrits à des programmes de formation des enseignants de langues autochtones;
- le nombre de programmes de langues autochtones élaborés au Manitoba;
- le nombre et le type d'ateliers de perfectionnement professionnel destinés aux professeurs de langues;
- les constatations et les recommandations.

Se reporter à l'Annexe A – Questions de l'entretien téléphonique : établissements d'enseignement postsecondaire du Manitoba

Le présent rapport de recherche comporte trois parties. Tout d'abord, il propose un aperçu des programmes débouchant sur un diplôme ou un certificat d'enseignement des langues autochtones, ainsi qu'une vue d'ensemble des programmes de langues autochtones dans tout le Canada. Ensuite, il fournit un aperçu des programmes de langues autochtones au Manitoba, y compris les programmes d'enseignement des langues autochtones. Enfin, il formule des **recommandations/appels à l'action** fondés sur les résultats de la recherche et les consultations avec les représentants des établissements d'enseignement postsecondaire du Manitoba et les parties prenantes de la Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones.

Résumé des programmes débouchant sur un diplôme ou un certificat de langues autochtones au Canada

Depuis les années 1970, plusieurs programmes d'enseignement autochtone ont été mis en place au Canada, mais très peu proposent une formation précise pour l'enseignement des langues autochtones :

- le programme *Kenanow Bachelor of Education program* (programme de baccalauréat en éducation Kenanow) du Collège universitaire du Nord (anciennement *Brandon University Northern Education Program – BUNTEP* [programme de formation pour les enseignants du Nord de l'Université de Brandon]), au Manitoba;
- le programme *Urban Native Teacher Education Program – SUNTEP* (programme de formation des enseignants autochtones en milieu urbain) et le programme *Indigenous Teacher Education Program – ITEP* (programme de formation des enseignants autochtones) de l'Université de la Saskatchewan;
- le programme *Aboriginal Teacher Education Program – ATEP* (programme de formation des enseignants autochtones) de l'Université de l'Alberta;
- le programme *Native Indian Teaching Education Program – NITEP* (programme de formation des enseignants autochtones) de l'Université de la Colombie-Britannique.

Depuis lors, plusieurs programmes de langues autochtones ont vu le jour à travers le pays. Certains de ces programmes comprennent une formation pour les enseignants de langues autochtones, mais ils sont généralement proposés sous la forme de programmes menant à un certificat ou à un diplôme.

Ces programmes sont importants dans les efforts de revitalisation des langues autochtones en général, mais pour enseigner dans le système scolaire de la maternelle à la 12^e année au Canada, un baccalauréat en éducation obtenu dans un établissement reconnu par une administration provinciale ou territoriale est exigé.

Les enseignants autochtones ont le droit d'enseigner dans un programme linguistique de la maternelle à la 12^e année après avoir satisfait aux exigences provinciales ou territoriales en matière de formation des enseignants. Contrairement aux diplômes ou aux certificats, les grades universitaires et les brevets provinciaux ou territoriaux donnent également accès à une échelle salariale plus élevée.

La section suivante décrit brièvement les programmes menant à un diplôme ou à un certificat proposés à l'extérieur du Manitoba. Ces renseignements ont été obtenus à partir des sites Web des établissements d'enseignement postsecondaire en question.

Tableau 1 : Programmes menant à un diplôme ou à un certificat de langues autochtones et cours universitaires

	Diplôme	Certificat
Collège Aurora	✓	
Université Lakehead	✓	✓
Collège de l'Arctique du Nunavut	✓	✓
Collège tribal Yellowhead	✓	✓
Centre des langues autochtones du Yukon	✓	✓

Collège Aurora

L'*Aboriginal Language and Culture Instructor Program* (programme pour les formateurs de langue et de culture autochtones) du Collège Aurora mène à un diplôme d'enseignant de langue et de culture autochtones. Les étudiants connaissant une langue et une culture autochtones qui souhaitent participer à ce programme menant à un diplôme sont incités à présenter leur candidature. Ce programme a été conçu pour former des personnes à enseigner les langues autochtones dans les Territoires du Nord-Ouest. Les cours proposés par ce programme comprennent l'immersion dans une langue autochtone et les méthodes pédagogiques liées à l'enseignement des langues autochtones. Dans le cadre de ce programme, les étudiants participent également à des camps culturels afin d'acquérir des connaissances culturelles et des méthodes fondées sur le contact avec la terre et le lieu auprès des gardiens du savoir et des aînés (Collège Aurora 2021).

Université Lakehead

L'Université Lakehead propose le programme *Indigenous Language Teacher's Diploma Program* (programme de diplôme d'enseignant de langues autochtones). Ce programme, anciennement appelé *Indigenous Language Instructor's Program* (programme pour les formateurs de langues autochtones), permet aux étudiants de l'Université Lakehead

d'acquérir les connaissances, les compétences et les qualifications requises pour enseigner et apprendre différentes langues algonquiennes, comme l'ojibwé et l'oji-cri. Ce programme enseigne également les langues algonquiennes avec l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario.

En outre, l'Université Lakehead propose le programme *Indigenous Language Certificate Program* (programme de certificat en langues autochtones) qui soutient l'apprentissage des langues algonquiennes et permet aux étudiants d'ajouter un certificat de spécialiste en langues autochtones à leur grade ou d'obtenir une mineure en langues algonquiennes dans cet établissement d'enseignement postsecondaire (Université Lakehead 2022).

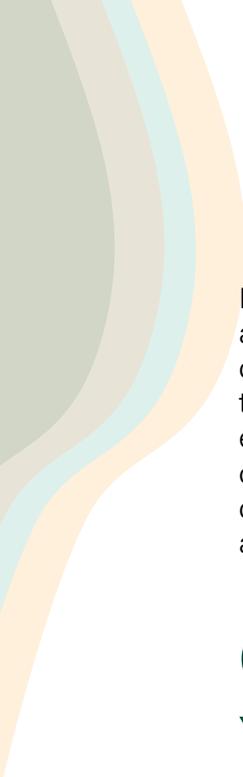
Collège de l'Arctique du Nunavut

Le *Nunavut Arctic College Interpreter Translation Diploma Program* (programme de diplôme en interprétation et en traduction) et l'*Inuinnaqtun Language Revitalization Certificate Program* (programme de certificat en revitalisation de l'inuinnaqtun) du Collège de l'Arctique du Nunavut sont conçus pour les étudiants qui souhaitent faire carrière dans l'interprétation et la traduction. Le premier enseigne le développement du langage, la communication et les compétences techniques nécessaires aux métiers de l'interprétation et de la traduction. Les cours proposés dans le cadre de ce programme sont axés sur l'acquisition d'un vocabulaire spécialisé dans des domaines techniques et sur l'interprétation consécutive et simultanée dans la langue et la culture inuktitutes.

L'*Inuinnaqtun Language Revitalization Certificate Program* est quant à lui conçu pour les étudiants qui soutiennent les efforts de la communauté en renforçant leur perspective et leur compréhension des caractéristiques de la perte, du maintien et du rétablissement de la langue. Les étudiants qui participent à ce programme étudieront également les succès de la revitalisation de la langue au sein des collectivités autochtones. Ce programme rend hommage aux connaissances et aux pratiques traditionnelles afin de toucher différentes communautés et différents groupes (Collège de l'Arctique du Nunavut [s.d.]).

Collège tribal Yellowhead

Le Collège tribal Yellowhead propose un *Bachelor's Degree in Indigenous Language Revitalization* (baccalauréat en revitalisation des langues autochtones). Ce programme de trois ans approfondit les connaissances des étudiants dans les pratiques d'acquisition et de revitalisation des langues. Dans le cadre de ce programme, les étudiants peuvent obtenir un certificat, un diplôme ou un grade. Ce baccalauréat a pour objectif de fournir des connaissances de base dans les langues suivantes : le cri/stoney, le nakoda ou l'ojibwé. Les étudiants sont invités à se concentrer sur une langue à la fois, voire deux au maximum.



Les étudiants diplômés à l'issue de ce programme maîtrisent une ou deux langues autochtones et deviennent des défenseurs de la revitalisation des langues, de la culture et de l'art autochtones. Ils apprennent également les bases de la connaissance ancestrale des terres et comprennent les relations avec celles-ci. Ils apprennent en observant, en parlant et en écrivant dans les langues autochtones choisies et en intégrant les connaissances culturelles et traditionnelles. Enfin, les étudiants travaillent et apprennent dans le cadre d'une expérience globale en dehors de la salle de classe avec des gardiens du savoir, des aînés, des linguistes et des universitaires (Collège tribal Yellowhead 2022).

Centre des langues autochtones du Yukon

Le Centre des langues autochtones du Yukon et l'Université Simon-Fraser ont noué un partenariat pour élaborer deux programmes destinés aux étudiants qui souhaitent acquérir des compétences conversationnelles et littéraires dans une langue autochtone.

- Le *Certificate of First Nation Language Proficiency – CFNLP* (certificat de compétence en langue autochtone) est conçu pour les étudiants qui souhaitent acquérir des connaissances fondamentales dans une langue des Premières Nations, y compris des compétences littéraires, culturelles et orales.
- Le *Diploma of First Nation Language Proficiency – DFNLP* (diplôme de compétence en langue autochtone) est quant à lui destiné aux étudiants qui souhaitent devenir enseignants de langues. Le programme menant à un diplôme permet aux étudiants d'enseigner cette langue dans des salles de classe ou d'acquérir la maîtrise de leur langue autochtone pour des raisons familiales, culturelles et professionnelles.

Les langues des Premières Nations concernées par le programme sont le tuchtone du Sud, le haut tanana, le tuchtone du Nord, le gwich'in, le hän, le kaska, le tagish et le tlingit. Le DFNLP donne la priorité aux étudiants issus des Premières Nations du Yukon et leur permet de travailler avec des gardiens du savoir, des linguistes, des personnes parlant couramment la langue, des aînés et des praticiens de la revitalisation des langues. Il comprend les programmes de formation à l'enseignement des langues par un diplôme ou un certificat. Il intègre également une formation pour les interprètes et les traducteurs. Certains de ces cours peuvent couvrir le contenu et les exigences qui peuvent également servir pour d'éventuels programmes de formation des enseignants de langues (Centre des langues autochtones du Yukon 2021).

Vue d'ensemble des programmes de langues autochtones dans tout le Canada

La présente section fournit des renseignements sur les établissements d'enseignement postsecondaire canadiens qui proposent des grades de premier cycle et des grades supérieurs dans leurs programmes de langues autochtones.

Tableau 2 : Programmes menant à un baccalauréat, à un diplôme, à un certificat et à un grade supérieur

	Premier cycle (B.Ed./B.A.)	Diplôme/ Certificat	Diplôme d'études supérieures
Université Algoma	✓		
Blue Quills	✓		✓
Université des Premières Nations du Canada	✓		
Université Memorial	✓		
Université McGill	✓	✓	
Université de l'Alberta	✓	✓	
Université de la Colombie-Britannique	✓		
Université du Nouveau-Brunswick	✓	✓	
Université de la Saskatchewan	✓	✓	
Université de Victoria		✓	✓

Université Algoma

L'Université Algoma est la seule université du Canada à proposer un programme de premier cycle en trois ans dans le cadre de son *Anishinaabemowin Program* (programme d'anishinaabemowin) en langue anishinaabemowin (langue ojibwé). Ce programme propose un enseignement linguistique et culturel de niveau élémentaire à avancé. Les cours proposés sont les suivants : cours d'initiation à l'anishinaabemowin (niveaux I et II); cours intermédiaire d'anishinaabemowin (niveaux I et II); cours avancé d'anishinaabemowin (niveaux I et II) [Université Algoma 2018].

Université nuhelot'ine thaiyots'j nistameyimâkanak Blue Quills

Le programme de baccalauréat ès arts est spécialisé dans les langues autochtones. Le *Cree language program* (programme de langue crie), par exemple, propose une grammaire crie, des méthodes d'acquisition d'une seconde langue, une meilleure littératie en orthographe romaine normalisée (ORN) et en orthographe syllabique, ainsi que des activités et des projets de revitalisation de la communauté. Le *Bachelor of Arts in Dene* (baccalauréat ès arts en déné) se concentre quant à lui sur l'amélioration de la maîtrise du déné et des compétences en grammaire dans cette langue, ainsi que sur les méthodes d'acquisition d'une seconde langue. Ce programme utilise également les connaissances et les compétences ancestrales pour préparer les étudiants à soutenir les initiatives de revitalisation de la langue au sein de leurs communautés et de leurs salles de classe.

Le programme *Master of Arts in Indigenous Languages* (maîtrise ès arts en langues autochtones) de l'Université Blue Quills met l'accent sur l'expérience pratique ancrée dans la cérémonie. L'objectif de ce programme de maîtrise est de favoriser une meilleure compréhension de la revitalisation des langues en utilisant des forums pour échanger des connaissances, des idées et des points de vue avec des groupes de recherche et en participant à des conférences et à des séminaires universitaires. Ce programme d'études supérieures a également pour objectif d'approfondir les connaissances linguistiques des étudiants dans leur langue en ce qui concerne la planification d'une deuxième langue. Il se concentre sur les matières suivantes : l'analyse linguistique, la revitalisation des langues, la phonétique, l'ORN et l'orthographe syllabique, l'acquisition d'une seconde langue, la documentation linguistique et les langues dans le contexte mondial (Blue Quills [s.d.]).

Université des Premières Nations du Canada

L'Université des Premières Nations du Canada propose un programme de *Bachelor of Arts and Honours in Cree, Saulteaux or Linguistics* (baccalauréat ès arts avec spécialisation en cri, en saulteaux ou en linguistique). En outre, les programmes de baccalauréat ès arts et de baccalauréat en éducation exigent une mineure en langue ou en linguistique pour toute langue autochtone. L'université propose également un programme de *First Nations Language Instructors' Certificate – FNLIC* (certificat pour les formateurs de langues des Premières Nations), un programme de certificat postbaccalauréat en éducation *Extended Studies in First Nations Language Certificate* (certificat de poursuites des études en langues des Premières Nations) et une maîtrise ès arts spécialisée en langues autochtones ou en linguistique (Université des Premières Nations du Canada 2020).

Université Memorial de Terre-Neuve

Le *Newfoundland and Labrador's Teacher Education Program – TEPL* (programme de formation des enseignants de Terre-Neuve-et-Labrador) a été mis sur pied en 1979 sur le modèle de programmes similaires, comme l'ancien BUNTEP de l'Université de Brandon, au Manitoba. Le TEPL forme des Autochtones issus de collectivités éloignées pour devenir enseignants ou formateurs dans leur langue. Ce programme propose également des cours de langue en inuktitut du Labrador afin de promouvoir la revitalisation des langues autochtones. À l'issue de ce programme, les étudiants deviennent enseignants ou formateurs de langues à Terre-Neuve-et-Labrador (Université Memorial 2021).

Université McGill

Le Certificat (Cert.) langue autochtone et alphabétisation des Autochtones s'adresse aux étudiants algonquins, cris, inuits, micmacs et kanien'keha (mohawks) qui souhaitent s'exprimer, apprendre et enseigner dans les langues autochtones de leur choix. En outre, ce programme s'adresse aux étudiants qui se destinent à l'enseignement d'une langue autochtone. Les étudiants peuvent suivre ce programme de certificat dans le cadre du baccalauréat en sciences de l'éducation pour les enseignants titulaires d'un brevet d'enseignement. Il s'agit d'un programme de certificat de 30 unités (Université McGill 2022).

Université de l'Alberta

Le Canadian Indigenous Languages Literacy Development Institute (CILLDI) de l'Université de l'Alberta propose un programme annuel intensif de cours d'été sanctionné par l'obtention d'un certificat. Le CILLDI se donne pour mission de former des locuteurs autochtones et des enseignants de langues autochtones « à la documentation linguistique et à la revitalisation des langues menacées, à l'apprentissage des langues et à la littératie, à l'enseignement des langues secondes et à l'élaboration de programmes d'études, ainsi qu'à la politique et à la planification linguistiques » (Université de l'Alberta 2021, para. 1). Depuis 2000, les sessions d'étude d'été proposent des cours pour les enseignants et les formateurs en langues autochtones. Le CILLDI propose le *Community Linguist Certificate* (certificat de linguiste communautaire) et les cours peuvent servir de crédits universitaires dans le cadre d'un programme de premier ou de deuxième cycle (Université de l'Alberta 2021).

L'Université de l'Alberta offre un *Bachelor of Arts In Native Studies* (baccalauréat ès en études autochtones) avec l'option de compléter une majeure en langue crie. Les premières trois années du programme sont offertes dans la Faculty of Native Studies (faculté des études autochtones) tandis que les deux dernières années sont offertes au sein de la Faculty of Education (faculté d'éducation).

Université de la Colombie-Britannique

L'Institute for Critical Indigenous Studies de l'Université de la Colombie-Britannique propose un programme menant à un diplôme intitulé *First Nations Endangered Languages – FNEL* (langues des Premières Nations menacées). La spécialisation de ce programme de premier cycle requiert 66 crédits pour la majeure et 36 crédits de cours pour la mineure de spécialisation et les sujets connexes. Les cours de langue sont proposés selon les niveaux suivants : cours d'initiation, cours intermédiaire et cours avancé. Ils comprennent des cours de méthodologie sur la documentation linguistique, la conversation, la revitalisation et la réhabilitation des langues, des cultures et des systèmes de connaissances autochtones menacés à l'échelle locale, régionale et internationale.

Voici certains des intitulés de cours (en anglais seulement) proposés en 2021-2022 : Endangered Language Documentation and Revitalization, Sounds of Endangered Languages, Conversation and Revitalization, Structure of Endangered Languages Conversation and Revitalization, and Technologies for Language Documentation and Revitalization, Lexicography and Heritage Resources in Endangered First Nation Language Revitalization (Université de la Colombie-Britannique [s.d.]).

Université du Nouveau-Brunswick

L'Université du Nouveau-Brunswick propose le *Wabanaki Bachelor of Education* (baccalauréat en éducation de Wabanaki), un programme de quatre ans menant à un diplôme d'enseignement pour le niveau primaire. Le terme « Wabanaki » se rapporte aux Malécites, aux Mi'kmaq, aux Pescomody, aux Pentagouets, aux Abénakis, aux Innus, aux Inuits, aux Métis et aux Autochtones en milieu urbain du Nouveau-Brunswick. Ce programme se spécialise dans les langues, les perspectives et la culture des Abénakis avec le soutien des gardiens du savoir et des anciens des peuples abénakis. Les étudiants participant à ce programme s'intéresseront aux pédagogies par le contact avec la terre et le lieu dans les communautés des Abénakis tout en participant à des apprentissages en ligne. Le modèle de cohorte de ce programme intègre les expériences vécues par les étudiants aux réalités actuelles.

Ce programme débouchant à un diplôme propose également un certificat en mi'kmaq ou en wolastoqey. La moitié du stage consiste à enseigner l'une de ces langues dans une école communautaire. Ce programme permet également aux étudiants d'être admissibles au niveau IV de la certification des maîtres du Nouveau-Brunswick (Université du Nouveau-Brunswick [s.d.]).

Université de la Saskatchewan

Le programme *Indigenous Language Certificate (ILC)* (certificat de langue autochtone) comprend 10 cours dans le cadre d'un programme de baccalauréat en éducation. C'est le College of Education, du Department of Curriculum Studies, qui assure la prestation de ce programme de deux ans. L'accent est mis sur l'immersion totale dans une langue autochtone et sur une bonne compréhension des méthodes d'enseignement des langues autochtones.

Voici certains des intitulés de cours (en anglais seulement) proposés : Methods 1 & 2 Second Language Methodologies, Introduction to Total Physical Response and Drama for Language, Introduction to Master Apprentice Program and Root Work Method of Nehiyawewin, Traditional and Contemporary Music, Song and Dance, Digital Technologies, Syllabics, Identity and Higher Learning nehiyawewin and Immersion Language Camp nehiyawewin (Université de la Saskatchewan 2022).

Université de Victoria

Le programme *Master's of Indigenous Languages Revitalization* (maîtrise en revitalisation des langues autochtones) a été élaboré en collaboration avec le Department of Linguistics. Les étudiants peuvent obtenir un certificat d'études supérieures après avoir suivi quatre cours dans le cadre de ce programme. Ce programme a été conçu pour renforcer les compétences et les capacités linguistiques des communautés autochtones de la Colombie-Britannique et pour répondre aux besoins des gardiens du savoir et des chercheurs en revitalisation linguistique. Les participants à ce programme se forgeront les compétences nécessaires à la mise en place de programmes linguistiques efficaces dans les communautés afin de réhabiliter et de revitaliser les cultures et les langues autochtones.

Ce programme est conçu selon un format intensif, les cours étant dispensés à l'Université de Victoria. Les étudiants doivent suivre des cours pendant trois semaines et participer à plusieurs ateliers de cinq à huit jours tout au long de l'année scolaire. Les travaux de cours pour le programme *Master's of Indigenous Language Revitalization* sont dispensés par l'intermédiaire d'une plateforme d'apprentissage en ligne, et une communication est maintenue en ligne en dehors des ateliers intensifs. L'Université de Victoria aspire à diplômer de nouveaux chercheurs en langues pour soutenir les efforts communautaires et l'enseignement postsecondaire en vue de revitaliser les langues autochtones (Université de Victoria 2021).

La plupart des établissements d'enseignement postsecondaire provinciaux et territoriaux susmentionnés proposent des cours de langues autochtones comme majeure ou mineure dans le cadre de leurs programmes menant à un diplôme ou à un certificat, ou encore dans le cadre de leur programme de premier cycle. Plus de la moitié des établissements d'enseignement postsecondaire octroient des certificats, et certains permettent l'échelonnement des cours en vue de l'obtention d'un diplôme de premier cycle. Quelques établissements d'enseignement postsecondaire ont également indiqué qu'ils proposaient une spécialisation en langues autochtones au niveau du deuxième cycle.

Vue d'ensemble des programmes de langues autochtones au Manitoba

Dans les établissements d'enseignement postsecondaire du Manitoba, il existe plusieurs programmes de langues autochtones qui vont de diplômes et de cours de premier cycle à des programmes débouchant sur l'obtention de diplômes et de certificats.

Deux programmes proposent une formation pour les enseignants de langues autochtones :

- Le Collège universitaire du Nord propose aux personnes parlant couramment le cri un programme menant à un certificat pour enseigner cette langue.
- L'Université de Winnipeg proposera quant à elle un certificat en ligne ou un programme ouvrant droit à des crédits dans le cadre de son programme *Teaching Indigenous Languages – TIL* (enseignement des langues autochtones) à compter de septembre 2022.

Les programmes d'études relatifs aux cours de langues des deux programmes actuels de formation des enseignants de langues autochtones sont inscrits au présent rapport de recherche. Vous pouvez consulter la liste des cours du programme *Teaching Indigenous Languages (TIL)*, ainsi qu'une description du programme et des cours du programme *Certificate in Teaching Ininimowin – CITI* (certificat d'enseignement de l'ininimowin) et du programme *Indigenous Languages Program: Cree and Ojibwe* (programme de langues autochtones : cri et ojibwé) aux Annexes 3, 4 et 5.

Université de Brandon

Au milieu des années 1990, l'Université de Brandon a proposé un programme intégré de quatre ans pour l'obtention d'un baccalauréat intégré en éducation pour l'enseignement d'une langue autochtone. Le *Brandon University Native Teacher Education Program (BUNTEP)*, devenu le *Kenanow Bachelor of Education program* et proposé par le Collège universitaire du Nord, se concentre sur la formation des enseignants de langues autochtones aux niveaux primaires et intermédiaires. Ce programme exigeait trente heures-crédits dans une majeure et une mineure dans une matière enseignable, la participation à des cours de pédagogie ainsi que la participation à une composante d'enseignement devant des élèves.

En outre, l'Université de Brandon propose des cours de langue crie, ojibwée et dakota aux niveaux suivants : cours d'initiation, cours intermédiaire et cours avancé. (Réunion sur le Programme de formation des enseignants de langues autochtones de la Stratégie du

Manitoba pour les langues autochtones, Université de Brandon 2021 et 2022; réunion sur le Programme de formation des enseignants de langues autochtones de la Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones, présentation PowerPoint, avril 2022.) Récemment, l'Université de Brandon a annoncé qu'elle avait conclu un partenariat avec l'Opaskwayak Education Authority en proposant des cours de langue crie dans le cadre du programme de baccalauréat intégré en arts et en éducation au personnel du programme de langue crie. Les étudiants devraient obtenir leur diplôme à l'automne 2022.

École polytechnique du Collège Red River

L'École polytechnique du Collège Red River propose un programme d'un an menant à un certificat qui se concentre sur l'apprentissage et l'enseignement des langues autochtones. Dans le cadre de ce programme, les étudiants peuvent se spécialiser dans les cours de langue anishinaabemowin (ojibwé) ou ininimowin (cri). Ce programme est conçu pour aider les étudiants à s'engager dans la revitalisation des langues autochtones en apprenant les bases de la lecture, de l'écriture et de l'expression orale dans la langue anishinaabemowin (ojibwé) ou ininimowin (cri). Les étudiants qui participent à ce programme linguistique apprendront les bases de la vision autochtone du monde. À l'issue de ce programme, les étudiants disposeront des qualifications nécessaires pour occuper des emplois liés aux langues autochtones au Manitoba, notamment dans le système éducatif manitobain, l'éducation de la petite enfance et les programmes linguistiques communautaires (École polytechnique du Collège Red River [s.d.]).

Collège universitaire du Nord

Le *Certificate in Teaching Ininimowin (CITI)* (certificat pour enseigner l'ininimowin) est conçu pour les personnes parlant couramment le cri et souhaitant enseigner dans des programmes d'immersion au sein de leur communauté. Ce programme de formation des enseignants débouche sur l'obtention d'un certificat après 10 mois (31 heures-crédits) de cours. Il est principalement destiné aux enseignants ou aux aides-enseignants qui parlent couramment le cri et qui sont titulaires d'un baccalauréat en éducation.

Voici certains des intitulés de cours (en anglais seulement) proposés : Structure of Ininimowin, Miskasowin Aboriginal Identity and Belonging; Foundations of Aboriginal Language Education; Developing Community-Based Curriculum, Methods 1 & 2; Principles of Teaching and Learning; Learner Assessment; Developing Innovative Language Programs; Tradition and Change: An Aboriginal Perspective. Une composante de stage est également requise. Après avoir obtenu leur certificat, les étudiants peuvent trouver un emploi dans une école publique, un programme communautaire ou un organisme gouvernemental exigeant un brevet d'enseignement en ininimowin (Collège universitaire du Nord [s.d.]).

Université du Manitoba

L'Université du Manitoba propose une filière de trois ans en anishinaabemowin (ojibwé) et en ininimowin (cri) depuis 2019, a lancé un cours pilote de michif et propose un cours de planification et de développement des langues autochtones. Le cursus de trois ans en études autochtones comprend des cours d'anishinaabemowin et d'ininimowin, ainsi qu'une mineure en langue autochtone.

Le département d'études autochtones a proposé trois niveaux de cours d'anishinaabemowin en 2020-2021. Par ailleurs, le grade offre aux étudiants une matière enseignable qu'ils peuvent perfectionner en s'inscrivant au programme général de deux ans de la faculté d'éducation pour devenir des enseignants titulaires d'un brevet d'enseignement.

Université de Winnipeg

Teaching Indigenous Languages for Vitality

L'Université de Winnipeg, en consultation avec des partenaires communautaires, propose un certificat d'enseignement en cohortes intitulé *Certificate in Teaching Indigenous Languages for Vitality* (certificat d'enseignement des langues autochtones pour la vitalité des langues autochtones). Ce certificat renforce l'efficacité de l'enseignement et de l'apprentissage des langues autochtones en formant les enseignants de langues autochtones actuels et à venir aux méthodes pédagogiques efficaces et enrichissantes sur le plan culturel.

Il prépare les enseignants de langues actuels et futurs à utiliser des méthodologies fondées sur la culture, la communauté et le contact avec la terre pour élaborer des programmes d'études et proposer des cours de langues qui se traduiront par une utilisation accrue de la langue autochtone à la maison, dans la famille et dans la communauté. Les étudiants apprennent à évaluer les méthodes, les documents pédagogiques et la conception des programmes en fonction de leur authenticité culturelle et de leur efficacité lorsqu'il s'agit de susciter l'intérêt des étudiants et de perfectionner leurs compétences de communication dans la langue. Ils apprennent également à travailler avec divers membres de leur communauté, notamment les enseignants spécialisés et des aînés parlant couramment la langue afin de créer des programmes d'études et des activités d'apprentissage nouveaux et intéressants pour leurs apprenants. Ils apprennent à évaluer les compétences linguistiques en tenant compte des spécificités culturelles et à mesurer l'efficacité de leur enseignement en fonction du niveau de maîtrise de leurs élèves.

Les diplômés de ce programme de certificat auront les compétences nécessaires pour enseigner leur langue autochtone à un large éventail d'apprenants. Les étudiants peuvent

utiliser les cours qu'ils ont suivis pour obtenir ce certificat dans le cadre d'un futur diplôme universitaire, comme un baccalauréat ès arts ou un baccalauréat intégré en éducation.

Ce programme comprend dix cours (30 heures-crédits) conçus pour des étudiants à temps partiel qui souhaitent acquérir des compétences précises en matière d'enseignement des langues autochtones pour en assurer la vitalité. Chaque cours compte trois heures-crédits et est accrédité par l'université (Université de Winnipeg 2022).

Thematic Major in Indigenous Languages

Le programme *Thematic Major in Indigenous Languages* (majeure thématique en langues autochtones) cherche à revitaliser des langues comme le cri et l'ojibwé. Il offre aux étudiants une formation interdisciplinaire en langues autochtones axée sur la revitalisation, la planification et la communication. Les étudiants étudient l'origine des évolutions et de l'extinction des langues tout en découvrant (ou en perfectionnant leur compréhension de) ces langues par l'intermédiaire de méthodes d'apprentissage communautaires. Les étudiants se penchent sur l'évolution des langues autochtones, en apprennent plus sur le processus de réhabilitation d'une langue et découvrent ce que font les communautés pour préserver leur langue.

Les diplômés du programme rejoindront une communauté croissante de personnes qui se consacrent à l'apprentissage, à l'expression orale, à l'étude et à l'enseignement des langues autochtones et qui possèdent les compétences nécessaires pour les défendre, contribuant ainsi à la revitalisation des langues autochtones.

Résumé des résultats de la recherche et recommandations/ appels à l'action

La présente section comprend le résumé des résultats et des recommandations/appels à l'action d'après le nombre d'étudiants, les cours de langues autochtones, les programmes de formation des enseignants de langues et tout atelier de perfectionnement professionnel proposés par les établissements d'enseignement postsecondaire du Manitoba. En outre, cette section du rapport de recherche comprend d'autres recommandations émanant de quatre des cinq établissements d'enseignement postsecondaire. Ces recommandations ont été recueillies au cours de réunions prévues, d'entretiens et de recherches menées sur les sites Web desdits établissements.

Au Manitoba, ce sont les services de perfectionnement professionnel qui déterminent les conditions d'obtention d'un certificat d'enseignement au Manitoba. En outre, ces services analysent les heures-crédits des programmes en question afin de s'assurer que toutes les conditions sont réunies pour enseigner au niveau primaire/intermédiaire ou au niveau secondaire. Actuellement, aucun des programmes de formation des enseignants au Manitoba n'est axé sur l'enseignement des langues autochtones.

Nombre d'étudiants et cours de langues autochtones

La plupart des établissements d'enseignement postsecondaire du Manitoba proposent des cours de langue ininimowin (cri) ou anishinaabemowin (ojibwé), à l'exception du dakota et du michif pour lesquels des cours sont proposés en fonction des besoins.

Aucun des établissements d'enseignement postsecondaire ne propose de cours de déné ou d'o'ji-cri. Bien que la plupart des représentants des établissements d'enseignement postsecondaire aient fait état d'une augmentation des inscriptions à leurs cours de langue, les réductions de cours ou de programmes décidées par les universités, le nombre insuffisant d'inscriptions et le racisme vécu par les étudiants pourraient avoir des répercussions sur l'offre de cours à l'avenir. Parmi les autres défis à relever, citons notamment les suivants :

- l'embauche d'un seul formateur par cours de langue et le fait qu'un seul cours soit proposé aux étudiants par trimestre empêchent d'atteindre les niveaux de compétence et de maîtrise attendus;
- aucun établissement d'enseignement postsecondaire ne propose de cours relatifs au programme d'études, à l'enseignement et à l'évaluation pour enseigner les langues autochtones.

Le tableau ci-après fait l'inventaire des étudiants inscrits aux cours de langues autochtones et présente les niveaux correspondants.

Tableau 3 : Nombre d'étudiants inscrits aux cours de langues autochtones et niveaux linguistiques correspondants

	Cours de langue crie	Cours de langue ojibwée	Cours de langue michif	Nombre total d'étudiants inscrits
Université du Manitoba	55 étudiants (Niveaux 1, 2 et 3)	100 étudiants (Niveaux 1, 2 et 3)	30 étudiants (Niveaux 1 et 2)	185
Université de Winnipeg	9 étudiants (Niveaux 1 et 2)	33 étudiants (Niveaux 1 et 2)	—	42
Université de Brandon	21 étudiants	21 étudiants	—	42
École polytechnique du Collège Red River	—	15 étudiants (Niveau 1)	—	15
Collège universitaire du Nord	107 étudiants (1 ^{re} et 2 ^e année)	—	—	107

Recommandations/appels à l'action

L'offre de cours de langues autochtones est essentielle à la survie de l'apprentissage et de l'enseignement des langues ancestrales. Les recommandations suivantes sont donc essentielles :

- Élaborer une stratégie de recrutement pour inciter les jeunes locuteurs ou les apprenants d'une langue seconde à devenir enseignants.
- Instaurer un processus de candidature avec des dates limites d'inscription et faire de la publicité auprès des étudiants ou des futurs étudiants pour chaque établissement.
- Faire de la publicité pour les programmes afin d'accroître leur visibilité sur les sites Web destinés à attirer les étudiants de premier cycle. Par exemple, la mise à disposition de cours de langue en ligne permettrait d'élargir le public visé.

« En dispensant ce type de programmes selon un modèle hybride mélangeant l'apprentissage en personne et l'apprentissage en ligne, nous permettrions également aux étudiants des communautés des Premières Nations ou du programme Walls to Bridges de l'Université de Winnipeg d'avoir accès à ce type de programmes » (Université de Winnipeg 2021).

- Concevoir des cours de langues et une composante de stage pour l'enseignement des langues autochtones.

Pendant la réalisation du présent projet de recherche, l'Université de Winnipeg a élaboré dix cours de langue (30 heures-crédits) pour un programme débouchant sur un certificat de langues autochtones. En outre, l'Université de Winnipeg et l'Université du Manitoba ont discuté et confirmé qu'elles proposeraient un programme d'enseignement des langues autochtones qui pourrait déboucher sur un baccalauréat en éducation.

Parmi les autres recommandations des établissements d'enseignement postsecondaire, citons notamment les suivantes :

- Proposer un plus large éventail de cours dans le cadre des prochaines sessions d'étude intensive d'été organisées par tous les établissements d'enseignement postsecondaire (c'est-à-dire, accueillir une cohorte de 20 étudiants ou plus).
- Proposer plusieurs cours par trimestre dans la langue d'étude ou proposer un choix de cours plus large.
- Renforcer les bases de la coopération administrative pour le transfert de cours et la détermination du calendrier.
- Élaborer une stratégie pour obtenir l'adhésion des enseignants de langues dans le cadre de l'élaboration d'un échelonnement collaboratif pour les thèmes, les compétences et les connaissances linguistiques.
- Permettre le partage des crédits pour les cours de langues autochtones entre les établissements d'enseignement postsecondaire afin d'offrir aux étudiants un plus grand nombre d'options sur la disponibilité des sections.

Le tableau suivant présente des exemples de programmes de formation des enseignants de langues et de programmes linguistiques, y compris les éventuels ateliers de perfectionnement professionnel proposés par les établissements d'enseignement postsecondaire du Manitoba.

Tableau 4 : Programmes de formation des enseignants de langues, programmes linguistiques et ateliers de perfectionnement professionnel

	Programmes de formation des enseignants de langues	Programmes linguistiques	Ateliers de perfectionnement professionnel
Université de Brandon	—	<ul style="list-style-type: none"> ■ Cours/ateliers de langue proposés en partenariat avec une autorité scolaire des Premières Nations 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Atelier de langue dakota de 10 jours ■ Participation à des conférences ou à des ateliers en langue autochtone ■ Soutien des aînés et des gardiens du savoir
École polytechnique du Collège Red River	—	<ul style="list-style-type: none"> ■ Programme de certificat <i>Indigenous Languages Program: Cree and Ojibwe</i> 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Participation à des conférences ou à des ateliers en langue autochtone ■ Soutien des aînés et des gardiens du savoir ■ Ateliers de langue crie pour le personnel linguistique
Collège universitaire du Nord	<ul style="list-style-type: none"> ■ Programme <i>Certificate in Teaching Ininimowin</i> 	—	<ul style="list-style-type: none"> ■ Soutien des aînés et des gardiens du savoir
Université du Manitoba	—	<ul style="list-style-type: none"> ■ Deux filières de premier cycle en cri et en anishinaabemowin et une mineure en langues autochtones ■ Un programme de locuteurs de langues autochtones en résidence ■ Le département des études autochtones propose une mineure et une majeure en cri, en ojibwé ou en dakota 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Les langues autochtones en vedette ■ Participation à des conférences ou à des ateliers en langue autochtone ■ Soutien des aînés et des gardiens du savoir ■ Partenariats avec les Premières Nations pour la planification, l'élaboration et l'évaluation des programmes de revitalisation linguistique ■ Centres d'apprentissage régionaux
Université de Winnipeg	<ul style="list-style-type: none"> ■ Programme <i>Teaching Indigenous Languages Programme</i> 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Majeure thématique 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Participation à des conférences ou à des ateliers en langue autochtone ■ Soutien des aînés et des gardiens du savoir ■ Partenariats avec les Premières Nations pour la planification, l'élaboration et l'évaluation des programmes de revitalisation linguistique

Programmes de formation des enseignants de langues autochtones

Outre le programme *Teaching Indigenous Languages for Vitality* de l'Université de Winnipeg et le *Certificate in Teaching Ininimowin (CITI)* du Collège universitaire du Nord, il **n'existe actuellement aucun autre programme de baccalauréat en éducation spécialisé dans l'enseignement des langues autochtones au Manitoba.**

Cependant, tous les établissements d'enseignement postsecondaire ont convenu qu'un partenariat profiterait à la création de futures possibilités de formation des enseignants de langues autochtones. Par exemple, le représentant d'un établissement d'enseignement postsecondaire souligne :

« Dans l'idéal, un programme de formation des enseignants de langues autochtones serait élaboré dans le cadre de la Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones en partenariat avec d'autres établissements d'enseignement postsecondaire du Manitoba ainsi qu'avec des organisations autochtones comme Indigenous Languages of Manitoba et le Manitoba Indigenous Cultural Education Centre » (Université de Winnipeg 2021).

Recommandations/appels à l'action

- Élaborer et mettre en œuvre des programmes conjoints de formation des enseignants de langues autochtones.
- Élaborer un programme de baccalauréat en éducation (primaire, intermédiaire et secondaire) axé sur l'enseignement des langues autochtones.
- Former les enseignants à enseigner les langues autochtones dans une langue autochtone. Par exemple, les enseignants/formateurs de langues du programme pilote *Teaching Indigenous Languages* de l'Université de Winnipeg ont révélé que, même s'ils avaient été recrutés pour enseigner le cri ou l'ojibwé parce qu'ils parlaient la langue, ils n'avaient jamais été formés pour enseigner une langue autochtone.
- Élaborer des cours qui serviront de base à une nouvelle proposition de programme pour l'enseignement des langues autochtones – une structure de programme semblable à celle du programme de formation initiale à l'enseignement proposé par l'Université de Saint-Boniface pour l'enseignement du français.

- Proposer un programme commun en langues autochtones pour l'acquisition d'une seconde langue à l'intention des apprenants adultes en langues autochtones.
- Former des personnes parlant couramment une langue pour qu'elles deviennent enseignantes ou professeures de langue seconde et qu'elles enseignent dans le cadre de cours de niveau postsecondaire, de programmes de microattestations et de cours de langue communautaires.
- Proposer des possibilités de formation aux enseignants de la maternelle à la 12^e année afin qu'ils puissent enseigner les langues autochtones dans le cadre de stages de revitalisation des langues autochtones dans les collectivités autochtones.
- Offrir des possibilités de formation à la rédaction de programmes d'études pour les locuteurs de langues maternelles dans les collectivités autochtones.

Programmes de langues autochtones au Manitoba

Les annexes 3 à 5 du rapport de 2019 intitulé *Aboriginal Language Teacher Education Program (ALTEP) – Phase II: Building a roadmap for ALTEP models development* comprennent les données de synthèse suivantes :

- un relevé des cours de langues autochtones au niveau postsecondaire au Manitoba;
- un relevé des programmes de langues autochtones au niveau postsecondaire au Manitoba;
- un relevé des programmes de formation des enseignants au Manitoba.

Plus précisément, les annexes 3 et 4 du rapport énumèrent les cours et les programmes de langues autochtones proposés par chacun des établissements du Manitoba, ainsi que le type d'accréditation, le format des cours, les conditions préalables, les caractéristiques des programmes et les évolutions futures. Elles indiquent également toute autre composante mise en place pour chaque programme (ententes d'articulation, participation des aînés, enseignement par le contact avec la terre, etc.). Malheureusement, ces données n'ont pas été mises à jour en raison de la brièveté de la période couverte par le présent rapport de recherche.

Cependant, au cours de la période 2021-2022, les établissements d'enseignement postsecondaire ont confirmé qu'ils proposaient divers cours et programmes de langues autochtones. Ils comprennent entre autres :

- un programme menant à l'obtention d'un certificat de langue autochtone en anishinaabemowin (ojibwé) et en ininimowin (cri);
- un cursus de trois ans en études autochtones en anishinaabemowin et en ininimowin. Ce programme propose une matière enseignable pour un programme général de deux ans avec à la clé l'obtention éventuelle d'un brevet d'enseignement;

- une mineure en langues autochtones : trois niveaux en ojibwé depuis l'année universitaire 2020-2021;
- un programme pilote de cours de langue michif et de planification et de développement des langues autochtones;
- une majeure en langues autochtones (cri);
- une mineure en langues autochtones dans le département d'études autochtones; les cours comprennent des cours d'initiation et des cours intermédiaires de langue ojibwée, des cours sur la littérature ojibwée et des cours sur la structure de la langue ojibwée;
- un programme de quatre ans en langues autochtones à l'Université de Winnipeg propose les langues autochtones comme majeure thématique. Ce programme comprend des cours obligatoires facultatifs en études autochtones, en linguistique et en revitalisation linguistique. L'Université de Winnipeg a quatre ans pour demander à la Province le statut de programme à part entière et discute avec l'Université du Manitoba de la possibilité de faire une demande de programme conjoint.

Recommandations/appels à l'action

- Adopter des cadres pour la reconnaissance des savoirs et des ensembles de travaux autochtones à titre d'équivalences pour les certificats d'études.
- Proposer un diplôme post-baccalauréat en enseignement des langues autochtones.
- Former des enseignants de langues autochtones, des stratèges/conseillers en revitalisation linguistique, des concepteurs et analystes de politiques, des linguistes, des traducteurs et des transcripateurs dans le cadre des programmes de diplôme conjoint.
- Répondre aux besoins communautaires actuels en matière d'établissements scolaires offrant des cours ou des programmes de langues autochtones.

Perfectionnement professionnel pour l'enseignement des langues autochtones au sein des établissements d'enseignement postsecondaire

Les différents établissements d'enseignement postsecondaire ont fait part de quelques ateliers de perfectionnement professionnel au cours de cette période. Par exemple, deux établissements d'enseignement postsecondaire proposent des cours de langue à une autorité scolaire des Premières Nations du Nord, et un autre a indiqué qu'il organisait des ateliers de langue à la demande. D'autres établissements d'enseignement postsecondaire

ont indiqué que leur personnel linguistique participait à des ateliers, à des conférences et à d'autres possibilités de formation. Un département universitaire promeut également les langues autochtones au sein de son établissement en les mettant en vedette dans le cadre de ses activités de revitalisation des langues autochtones (Université du Manitoba 2021).

Recommandations/appels à l'action

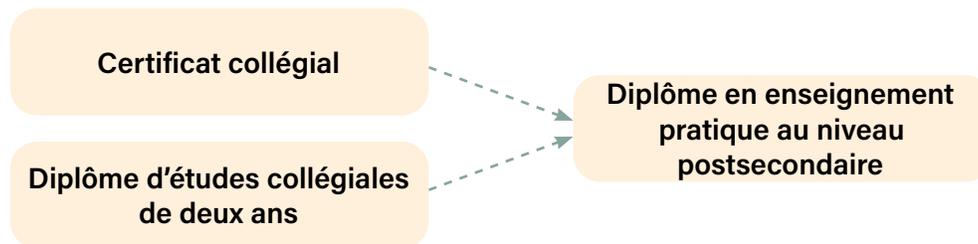
- La province du Manitoba doit reconnaître les occasions antérieures de formation, les expériences professionnelles et les expériences linguistiques et de contact avec la terre, à l'instar du programme d'évaluation et de reconnaissance des acquis. Le programme permettrait aux enseignants/formateurs de langues de démontrer leurs connaissances et leurs compétences autochtones acquises dans le cadre de leurs expériences personnelles et professionnelles. En outre, les enseignants/formateurs de langues peuvent obtenir des crédits pour un ou plusieurs cours menant à un certificat, à un diplôme ou à un grade.
- Améliorer les possibilités de formation pour les enseignants/formateurs de langues autochtones en vue de la rédaction en langue autochtone de documents de planification de l'année scolaire, des modules, des cours et autres.
- Élaborer des critères d'apprentissage des langues autochtones pour les cours de langues autochtones dans l'enseignement postsecondaire et les ressources linguistiques de la maternelle à la 12^e année.
- Il faut établir des critères d'apprentissage des langues autochtones pour chaque année d'apprentissage et les intégrer au programme d'études enseigné dans les programmes d'enseignement autochtone. Il est tout aussi important de donner aux enseignants les compétences nécessaires pour appliquer ces critères d'apprentissage afin d'évaluer les progrès des étudiants (Université de Winnipeg 2022).

Bien que les critères d'apprentissage des langues soient considérés comme essentiels par tous les établissements d'enseignement postsecondaire, d'autres questions se posent :

« Comment évaluer les langues autochtones? S'agit-il d'une composante essentielle? Est-ce bien ce que nous avons besoin de faire? » (Université de Brandon 2021)

Partenariats internes et externes

Tous les établissements d'enseignement postsecondaire du Manitoba ont souligné l'importance d'établir des partenariats internes et externes fondés sur l'amélioration des cours de langue de leurs certificats, diplômes ou programmes linguistiques existants. Le schéma ci-après illustre une approche échelonnée de la programmation qui pourrait être consolidée par une entente d'articulation ou un programme de diplôme conjoint :



« Donner la priorité au travail nécessaire pour conclure des ententes avec [d'autres universités] afin que les étudiants inscrits aux programmes de langues autochtones puissent transférer leurs crédits de langue d'un campus à un autre. Pour ce faire, les départements devront conclure des ententes en matière de politiques et collaborer en permanence » (Université du Manitoba 2021).

Recommandations/appels à l'action

- Profiter des possibilités à venir de collaboration et de partenariat avec d'autres établissements d'enseignement postsecondaire ou des Premières Nations.
- Assurer une coopération permanente entre les départements d'études autochtones et d'éducation dans tous les établissements au moment de la programmation des cours.
- Assurer une collaboration entre les départements au sein de chaque établissement d'enseignement ou entre plusieurs établissements d'enseignement pour créer une approche de la programmation basée sur un consortium.
- Favoriser la coopération et l'échelonnement des cours de langues entre les formateurs de langues autochtones de tous les établissements. Ce processus pourrait également s'avérer utile s'il existait des recommandations d'échelonnement à l'échelle de la province que devraient suivre les établissements.

- Impliquer directement la communauté dans l'établissement d'enseignement postsecondaire est un élément important.
- Créer un processus de certification officiel.

Personnel

Les établissements d'enseignement postsecondaire ont fait part de leurs difficultés à recruter du personnel linguistique pour la plupart de leurs cours de langue, du manque de ressources financières pour embaucher du personnel à long terme ou pour développer de nouveaux programmes afin de répondre aux besoins particuliers des élèves et de chaque communauté, de la rareté des enseignants titulaires d'un brevet d'enseignement et des inégalités en matière d'emploi et de rémunération pour le personnel potentiel à venir.

Recommandations/appels à l'action

- Privilégier l'emploi de locuteurs de langue maternelle en résidence et pendant les événements dans le cadre d'un plan de revitalisation linguistique.
- Créer et pourvoir des postes supplémentaires de professeurs/formateurs à temps plein pour l'anishinaabemowin ou les autres langues autochtones du Manitoba.
- Employer d'autres formateurs/professeurs à temps partiel dans le cadre d'un plan de progression sur trois ans, ce qui permettrait de mobiliser des fonds pour la planification à long terme et l'amélioration des différentes compétences linguistiques dans les offres de cours de langues autochtones.

Financements et ressources

Les établissements d'enseignement postsecondaire ont souligné l'importance de disposer de financements nouveaux et continus pour les nouveaux programmes de langues, l'élaboration de programme d'études et l'achat de ressources imprimées et non linguistiques.

Recommandations/appels à l'action

- Embaucher des professeurs à temps plein pour enseigner les langues autochtones et assurer la prestation des programmes de formation des enseignants de langues autochtones.

- Se rapprocher des organismes de bienfaisance de l'État ou des organisations religieuses pour financer une chaire dotée et d'autres postes linguistiques.
- Créer un centre dans un établissement d'enseignement postsecondaire du Manitoba dont la mission sera de créer des ressources linguistiques et multimédias, comme des vidéos, des films et des jeux vidéo en langues autochtones afin de promouvoir les possibilités d'apprentissage des étudiants.

Prochaines étapes/appels à l'action

À compter de juillet 2022

Sur la base des discussions avec les établissements d'enseignement postsecondaire et la Province du Manitoba et des présentations réalisées, les recommandations/appels à l'action du présent rapport de recherche soulignent que la Province du Manitoba, en collaboration avec les établissements d'enseignement postsecondaire, devra s'efforcer :

- d'augmenter le nombre d'enseignants titulaires d'un brevet d'enseignement de langues autochtones au Manitoba;
- d'augmenter le nombre de programmes de formation des enseignants de langues autochtones débouchant sur un brevet d'enseignement dans les établissements d'enseignement postsecondaire, y compris les programmes échelonnés ou conjoints entre les établissements;
- d'élaborer des programmes conjoints d'enseignement des langues autochtones avec les établissements d'enseignement postsecondaire du Manitoba qui seront dispensés dans les collectivités autochtones;
- de créer un certificat d'enseignement temporaire pour les personnes parlant couramment une langue autochtone, mais ne disposant pas d'un diplôme d'études postsecondaires.

La Province s'est engagée à poursuivre le travail avec ses partenaires et les secteurs sur les **appels à l'action** qui sont indispensables pour accompagner et proposer des programmes de langues autochtones au niveau postsecondaire au Manitoba.

Références

- Centre des langues autochtones du Yukon. (2021). *YNLC/SFU First Nations Language Proficiency Programs*. Yukon Native Language Centre/Simon Fraser University Course Offerings. www.ynlc.ca/training/cfnlp.html
- Collège Aurora. (2021). *Aboriginal culture is the cornerstone of our society*. Aboriginal language and culture instructor diploma. www.auroracollege.nt.ca/future-students/explore-programs/education/aboriginal-language-and-culture-instructor-diploma/
- Collège de l'Arctique du Nunavut. (s.d.). *Programs: Inuit culture*. <https://arcticcollege.ca/culture>
- Collège tribal Yellowhead. (2022). *Indigenous Language Revitalization Degree Program*. https://ytced.ab.ca/programs-courses/programs/Indigenous_Language_Degree_and_2_Year_Pre-Education_Diploma_Program
- Collège universitaire du Nord. (s.d.). *Certificate in Teaching Ininimowin*. Centre for Aboriginal Languages and Culture. www.ucn.ca/sites/languagesculture/Pages/Certificate-in-Teaching-Ininimowin.aspx
- Commission de vérité et réconciliation du Canada (CVR). (2015). *Commission de vérité et réconciliation du Canada : Appels à l'action*. https://publications.gc.ca/collections/collection_2015/trc/IR4-8-2015-fra.pdf
- Direction générale de l'inclusion des Autochtones (2021). *Sondage sur l'enseignement de langues autochtones dans les écoles du Manitoba*. Éducation et Apprentissage de la petite enfance. www.edu.gov.mb.ca/dga/langues_autochtones.html#print
- École polytechnique du Collège Red River. (s.d.). *Indigenous language Anishinaabemowin (Ojibwe)*. Indigenous education. www.rrc.ca/indigenous/indigenous-language
- Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées. (2019). *Réclamer notre pouvoir et notre place : le rapport final de l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées*. www.mmiwg-ffada.ca/fr/final-report/
- Gouvernement du Manitoba. (2022). *Plan d'action pour l'éducation de la maternelle à la 12^e année du Manitoba*. www.edu.gov.mb.ca/m12/plan_action/docs/actionplan_fr.pdf
- Nations Unies. (2007). *Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones*. www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/faq_drips_fr.pdf

- Plan d'action national. (2021). *Plan d'action national pour les femmes, les filles et les personnes 2ELGBTQQIA+ autochtones disparues et assassinées : Mettre fin à la violence contre les femmes, les filles et les personnes 2ELGBTQQIA+ autochtones*. <https://mmiwg2splus-nationalactionplan.ca/fra/1670511213459/1670511226843>
- Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones. (2018). *Indigenous language teacher training program: Phase one research report. Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones*. www.malsmb.ca/docs/ilttp-report.pdf
- Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones. (2019). *Phase II: Building a roadmap for ALTEP models development*. Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones. www.malsmb.ca/docs/altep-report.pdf
- Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones. (s.d.). *About us*. www.malsmb.ca
- Université Algoma. (2018). *Our Anishinaabemowin program*. <https://algomau.ca/academics/programs/anishinaabemowin/>
- Université de l'Alberta. (2021). *Canadian Indigenous Languages Literacy Development Institute (CILLDI)*. Study. www.ualberta.ca/canadian-indigenous-languages-and-literacy-development-institute/study/index.html
- Université de la Colombie-Britannique. (s.d.). *Pursuing an Undergraduate Degree with FNEL*. First Nations and Endangered Languages Program. <https://fnel.arts.ubc.ca/program/pursuing-an-undergraduate-degree-with-fnel/>
- Université de la Saskatchewan. (2022). *Certificate in Indigenous Languages (ILC)*. University Catalogue 2022-2023. <https://programs.usask.ca/education/certificate-in-indigenous-languages/index.php#ProgramRequirements30creditunits>
- Université de Winnipeg. (s.d.). *Teaching Indigenous Languages for Vitality*. Indigenous Languages, www.uwinnipeg.ca/indigenous/indigenous-languages/teaching-indigenous-language.html
- Université des Premières Nations du Canada. (2020). *Indigenous languages*. www.fnuniv.ca/academic/undergraduate-programs/indigenous-languages/
- Université du Nouveau-Brunswick. (s.d.). *Wabanaki B. Ed. (4 year, Elementary)*. www.unb.ca/academics/calendar/undergraduate/current/frederictonprograms/bachelorofeducation/index.html#wabanaki
- Université Lakehead. (2022). *Indigenous language instructor's program*. Aboriginal education. www.lakeheadu.ca/programs/departments/education/aboriginal-education/nlip

- 
- Université McGill. (2022). *Certificat (Cert.) langue autochtone et alphabétisation des autochtones*, École d'éducation permanente. www.mcgill.ca/continuingstudies/fr/programme/certificat-cert-langue-autochtone-et-alphabetisation-des-autochtones
- Université Memorial de Terre-Neuve. (2021). *Indigenous languages in memorial's linguistics department*. www.mun.ca/linguistics/about/indigenous-languages-in-memorials-linguistics/
- Université nuhelot'jne thaiyots'j nistameyimâkanak Blue Quills. (s.d.). *Indigenous Language*. www.bluequills.ca/indigenous-language
- University de Victoria. (2020). *About the Master's of Indigenous Language Revitalization program*. Indigenous Education. www.uvic.ca/education/indigenous/graduate/program/index.php

Annexe A – Questions de l’entretien téléphonique : établissements d’enseignement postsecondaire du Manitoba

Stratégie du manitoba pour les langues autochtones – enquête menée en vue de l’élaboration du programme de formation des enseignants de langues autochtones

Cette enquête a pour objectif principal de déterminer comment Le Programme de formation des enseignants de langues autochtones de la Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones peut faciliter et accompagner l’élaboration de programmes de formation des enseignants de langues autochtones dans les établissements d’enseignement postsecondaire au Manitoba. L’enquête déterminera également le nombre d’étudiants inscrits aux cours/programmes de langues et le nombre d’enseignants participant aux ateliers de perfectionnement professionnel. Cette initiative vise à augmenter le nombre d’enseignants/de formateurs de langues autochtones, à améliorer la compétence des locuteurs de ces langues, à s’assurer que les diplômés des programmes de formation des enseignants de langues autochtones trouveront un emploi et à fournir une formation aux enseignants qui conçoivent des programmes de langues autochtones de la maternelle à la 12^e année.

* = Obligatoire

Partie 1 : profil de l'établissement

Veillez noter que les renseignements détaillés demandés dans la présente section pourront figurer aux annexes 3 à 5 du rapport de recherche pour la phase II du Programme de formation des enseignants de langues autochtones (2019). Veillez mettre à jour ces renseignements, si nécessaire.

Nom de l'établissement : *

Veillez cocher toutes les cases qui s'appliquent :

- Université de Brandon
- Collège Red River
- Collège universitaire du Nord
- Université du Manitoba
- Université de Winnipeg

Autre : _____

Veillez indiquer la ou les langues autochtones précisément couvertes par les cours proposés aujourd'hui au sein de votre établissement.

Veillez cocher toutes les cases qui s'appliquent :

- Cri/ininimowin
- Dakota
- Déné
- Michif
- Ojibé/ojibwa/saulteaux/anishnaabemowin
- Ansinemowin/oji-cri/dialecte d'Island Lake
- Inuktitut
- Études autochtones/sur les Premières nations

Autre : _____

Combien d'étudiants sont actuellement inscrits à vos cours/programmes de langues autochtones au sein de votre établissement? Veuillez préciser l'intitulé de chaque programme/cours : *

1 à 10

Intitulés des programmes : _____

11 à 20

Intitulés des programmes : _____

21 à 30

Intitulés des programmes : _____

31 à 40

Intitulés des programmes : _____

41 à 50

Intitulés des programmes : _____

Plus de 50

Intitulés des programmes : _____

Combien d'étudiants sont actuellement inscrits à votre ou à vos programmes de formation des enseignants de langues autochtones au sein de votre établissement? Veuillez préciser l'intitulé de chaque programme : *

1 à 10

Intitulés des programmes/cours : _____

11 à 20

Intitulés des programmes/cours : _____

21 à 30

Intitulés des programmes/cours : _____

31 à 40

Intitulés des programmes/cours : _____

41 à 50

Intitulés des programmes/cours : _____

Plus de 50

Intitulés des programmes/cours : _____

Combien de programmes de formation des enseignants de langues autochtones ont été mis en place au sein de votre établissement? Veuillez indiquer l'année ou les années ainsi que l'intitulé des programmes en question :

Quels types d'activités de perfectionnement professionnel en langues autochtones sont proposés aujourd'hui aux enseignants?

Veuillez cocher toutes les cases qui s'appliquent :

- Ateliers
- Séances de formation
- Conférences

Autre : _____

Veuillez indiquer l'intitulé des ateliers, des séances de formation et des conférences proposés par votre établissement jusqu'à présent :

Partie 2 : recommandations

La présente section se concentre sur les renseignements nécessaires à l'élaboration et à la prestation des programmes de formation des enseignants de langues autochtones.

Comment votre établissement peut-il augmenter le nombre d'enseignants titulaires d'un brevet d'enseignement de langues autochtones au Manitoba?

Comment votre établissement peut-il augmenter le nombre de programmes de formation des enseignants de langues autochtones débouchant sur un brevet d'enseignement, y compris les programmes échelonnés ou les programmes conjoints entre les établissements?

Quelle est la possibilité d'élaborer et de proposer des programmes conjoints d'enseignement des langues autochtones avec d'autres établissements d'enseignement postsecondaire du Manitoba?

Veillez ne cocher **qu'une seule** case :

- Pas possible
- Possible
- Tout à fait possible

Autre : _____

Votre établissement serait-il en mesure de créer un certificat d'enseignement temporaire pour les enseignants parlant couramment une langue autochtone, mais ne disposant pas d'un diplôme d'études postsecondaires?

Veillez ne cocher **qu'une seule** case :

- Oui
- Non
- Peut-être

Autre : _____

Quels types de discussions doivent avoir lieu concernant les cours relatifs aux programmes d'études, à l'enseignement et à l'évaluation pour l'enseignement de langues autochtones dans le cadre des programmes de baccalauréat en éducation dans les établissements d'enseignement postsecondaire?

Quelles seraient vos autres recommandations concernant l'élaboration de programmes d'enseignement des langues autochtones au niveau postsecondaire?

Annexe B – Autres recherches sur les programmes d’enseignement des langues autochtones

Au-delà des initiatives de revitalisation linguistique recensées auprès des établissements d’enseignement postsecondaire de tout le Canada, les spécialistes des langues autochtones et leurs alliés ont mené des analyses documentaires à l’échelle locale, régionale et nationale concernant la nécessité d’un brevet d’enseignement en langues autochtones. En outre, les militants et les défenseurs des langues ont déployé de nombreuses activités de revitalisation linguistique et formulé des recommandations précises pour l’apprentissage et l’enseignement des langues autochtones. Cependant, malgré les recherches menées au cours des dernières décennies, il reste encore beaucoup à faire pour améliorer l’enseignement des langues autochtones. Certaines de ces recommandations portent notamment sur les questions suivantes : les lacunes dans le perfectionnement des enseignants et l’élaboration des programmes d’études; la participation des aînés et des jeunes; les ressources linguistiques; les programmes prometteurs; les stratégies d’immersion linguistique; et les cadres théoriques permettant d’améliorer l’enseignement des langues autochtones dans tout le Canada.

Quelques articles universitaires, rapports sur les questions linguistiques et autres documents de recherche sur les programmes de formation des enseignants de langues autochtones abordent ces éléments. Vous trouverez ci-après les résumés de certains de ces documents de recherche et d’autres documents connexes sur les programmes de formation des enseignants de langues autochtones et les processus provinciaux/territoriaux d’obtention de brevets d’enseignement au Canada.

Blair, H., Paskemin, D. et Laderoute, B. (2005). Indigenous language advocates, teachers, and researchers in Western Canada. Dans J. Reyhner, O. Trujillo, R. L. Carrasco et L. Locard (dir.), *Nurturing Native languages* (p. 93-104). Flagstaff (Arizona). Northern Arizona University.

Dans cet article, Heather A. Blair, Donna Paskemin et Barbara Laderoute analysent la position des langues autochtones dans l’Ouest du Canada. Les auteures se penchent sur la pénurie d’enseignants, de linguistes communautaires et de chercheurs avant la création du Canadian Indigenous Languages and Literacy Development Institute (CILLDI). Ce document présente la naissance du programme CILLDI, son financement et les questions relatives à son amélioration. Voici les thèmes abordés dans cet ouvrage : l’enseignement des langues autochtones, l’élaboration des programmes d’études, l’enseignement postsecondaire, les programmes linguistiques, les populations autochtones, le soutien financier et la recherche sur les langues autochtones.

Blair, H., Tine, J. et Okemaw, V. (2011). Language warrior: Young women's circle of leadership. *Canadian Journal of Native Education*, 34(1), 89-102.

Dans cet article, Heather Blair, Janine Tine et Violet Okemaw décrivent la création du programme Young Women's Circle of Leadership. L'objectif de ce programme est d'aider les jeunes femmes à s'engager dans des activités qui favorisent la revitalisation linguistique, les systèmes de connaissances autochtones et l'écoute des aînés. Les autres activités de ce programme visent à créer un environnement coopératif, amusant et bienveillant. Le *Cree immersion program* (programme d'immersion en langue crie) est décrit dans cet article en commençant par les présentations, les protocoles appropriés et les stratégies de conversation simples. Dans cet article, les auteures décrivent la conception de Gerald Taiaiake Alfred, qui a fait de la reconquête de l'esprit guerrier le fondement du programme. L'article présente également les avis des participantes et un résumé général du programme Young Women's Circle of Leadership.

Blair, H., Okemaw, V. et Zeilder, M. (2010). *Review the research literature on promising programs, practices, curriculum, and teacher development for Indigenous languages education.* Rapport rédigé pour le Meadow Lake Tribal Council, Meadow Lake (Saskatchewan).

Heather Blair, Violet Okemaw et Martin Zeiler présentent les documents de recherche sur les programmes de langues autochtones, les pratiques, les programmes d'études et le perfectionnement professionnel des enseignants afin d'améliorer l'enseignement des langues autochtones. Dans ce rapport, les auteurs se concentrent sur le perfectionnement professionnel et la formation des enseignants et présentent le programme CILLDI de l'Université de l'Alberta. Les auteurs proposent que le programme intensif estival de trois semaines fournisse aux enseignants de langues autochtones l'environnement nécessaire pour dialoguer avec des chercheurs en langues autochtones, des linguistes, des aînés, des gardiens du savoir et d'autres défenseurs de l'apprentissage communautaire. En outre, d'autres programmes d'enseignement des langues autochtones sont décrits. Ce rapport présente également des ressources pour l'apprentissage d'une seconde langue ainsi que des programmes d'études et des cadres théoriques permettant d'appuyer l'apprentissage des langues.

Stelomethet, Ethel B. Gardner. (2004). Tset Hikwstexw te Sqwelteltset: We Hold Our Language High. *Canadian Journal of Native Education*, 28(1/2), 130-148.

Dans cet article, Ethel B. Gardner rend compte de l'importance de la langue halq'eméylem pour l'identité, la communauté et la culture Stó:lō. Stelomethet Ethel B. Gardner est originaire de la Première Nation Skwah, en Colombie-Britannique. Aînée de la nation Stó:lō, elle est membre de l'Université de la Vallée du Fraser, de l'Université Simon Fraser et de l'Institut de technologie de Nicola Valley. Elle fait état du petit nombre d'aînés et de gardiens du savoir qui parlent couramment la langue halq'eméylem et cherche à proposer des programmes de revitalisation linguistique. En 1995, le programme linguistique Stó:lō Shxwélí Halq'eméylem a été créé pour former les adultes à la maîtrise de la langue halq'eméylem afin qu'ils obtiennent un brevet d'enseignement. Ethel B. Gardener s'est inscrite à ce programme et explique comment elle a vécu la nécessité de gérer l'absence

de lien intergénérationnel dans la maîtrise des langues au sein des communautés Stó:lō. L'auteure fait le lien entre les visions du monde des Stó:lō et les expériences vécues lors de l'apprentissage de la langue halq'eméylem. Ethel B. Gardner conclut en estimant que le gouvernement canadien est moralement responsable de la tentative d'effacement de la langue halq'eméylem. Elle affirme également que les dirigeants Stó:lō pourraient tirer profit de l'apprentissage de la langue halq'eméylem pour mieux comprendre comment la langue assure la création d'une identité, d'une communauté et d'une culture fortes pour les Stó:lō.

Haggart, K. (2018). *Indigenous languages in Canada: A scan of the landscape* (p. 1-27). Ottawa (Ontario), Université d'Ottawa.

Kelly Haggart présente les programmes et les efforts de revitalisation des langues autochtones en cours sur l'Île de la Tortue. Kelly Haggart cherche actuellement à obtenir une maîtrise en éducation (sociétés, cultures et langues) à l'Université d'Ottawa. Dans ce rapport, elle passe en revue l'ensemble des programmes de revitalisation des langues autochtones menés sur l'Île de la Tortue entre septembre 2017 et décembre 2017. L'auteure se concentre sur les différents établissements d'enseignement postsecondaire qui proposent des programmes de formation pour les enseignants de langues autochtones. La préoccupation de l'auteure concernant les programmes de langues autochtones dans les établissements d'enseignement postsecondaire est que ceux-ci privent les communautés de la possibilité de proposer à leurs aînés et à leurs gardiens du savoir de diffuser leurs connaissances dans le cadre des programmes. Kelly Haggart conclut que l'objectif de l'Université d'Ottawa et des autres établissements d'enseignement postsecondaire de l'Île de la Tortue est de trouver différents moyens d'accompagner les efforts de revitalisation linguistique des communautés.

Mclvor, O. (2009). Strategies for Indigenous language revitalization and maintenance. Dans Sénéchal M. (dir.) *Encyclopedia of language and literacy development* (p. 1-12.). London (Ontario), Canadian Language and Literacy Research Network. www.literacyencyclopedia.ca/pdfs/topic.php?topId=265Mclvor.

Onowa Mclvor, maskiko-nehiyaw (Moskégonne) et Canadienne d'origine écossaise, analyse les stratégies passées et présentes de revitalisation des langues autochtones. Elle se penche dans cet article sur la résurgence et la revitalisation des langues autochtones et les stratégies de revitalisation. Elle se concentre sur les questions à aborder et les orientations futures pour la préservation des langues autochtones. Onowa Mclvor examine les pratiques d'immersion (intergénérationnelles/communautaires), comme les programmes intensifs d'une à deux semaines axés sur l'apprentissage de la langue en plein air et sur l'expérience de la vie quotidienne.

Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario. (2010). *Aboriginal Teaching and Teacher Education. First Nation, Métis and Inuit conversations.* www.oct.ca/-/media/PDF/Aboriginal%20Teaching%20and%20Teacher%20Education/EN/first%20nations%20metis%20and%20inuit%20conversations%20e.pdf.

Ce document rend compte des conversations entre l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario et les communautés des Premières Nations, des Métis et des Inuits concernant le soutien nécessaire pour enseigner aux enfants autochtones et les ressources dont les enseignants ont besoin pour enseigner les langues et la culture autochtones. La certification des connaissances autochtones pour obtenir le brevet d'enseignement est également abordée. Ce rapport présente également différentes voies et perspectives dans lesquelles les enseignants peuvent s'engager avec la communauté autochtone pour profiter des possibilités d'enseignement futures des langues et de la culture autochtones.

Ottmann, J., Abel, J., Flynn, D. et Bird, S. (2007). *A Survey of the Literature on Aboriginal Language Learning and Teaching.* Language Research Centre of the University of Calgary. (p. 29-40). www.researchgate.net/publication/234641841_A_Survey_of_the_Literature_on_Aboriginal_Language_Learning_and_Teaching.

Jacqueline Ottmann, Jennifer Abel, Darin Flynn et Stan Bird présentent une analyse documentaire approfondie sur l'enseignement, l'apprentissage et les programmes de langues autochtones. Les auteurs se penchent sur trois sujets concernant le recrutement et le perfectionnement des enseignants de langues autochtones : le recrutement d'aînés ou de membres de la communauté pour assurer l'enseignement, les défis à relever et les programmes de perfectionnement des enseignants. Les auteurs recommandent, à partir de l'ensemble des publications examinées, d'inciter les aînés et les membres de la communauté à assumer une responsabilité dans le recrutement. Les aînés sont porteurs de liens avec les épistémologies autochtones, tandis que les membres des communautés représentent le plus grand réservoir de systèmes de connaissances autochtones. Les auteurs recommandent également la présence d'aînés pour accompagner l'enseignement des langues. La difficulté est que les aînés et les gardiens du savoir sont confrontés à des attentes en matière de conception de plans de cours et de matériel pédagogique tout en maintenant le décorum de l'enseignement en classe. Ces attentes sont excessives pour un aîné/gardien du savoir qui ne dispose pas forcément de l'expérience en classe ou du brevet d'enseignement voulus. Le dernier thème abordé dans ce chapitre concerne les programmes de perfectionnement des enseignants. Les chercheurs s'accordent généralement à dire que les personnes qui enseignent une langue autochtone doivent disposer d'une composante de perfectionnement des enseignants. Les publications présentées dans cette section montrent que les enseignants de langues autochtones ont besoin d'une communauté et qu'ils n'apprennent pas de manière isolée. L'intégration d'une formation adéquate des enseignants dans le programme d'enseignement des langues autochtones profitera à l'enseignant, à la classe et aux élèves.

University de Victoria. (2017, 23 novembre). *NETOLNEW: One mind, one people and 42 Indigenous languages.* UVic News. www.uvic.ca/news/topics/2017+onowa-mcivor-indigenous-language+media-release.

L'Université de Victoria présente un projet de revitalisation des langues autochtones appelé NETOLNEW. Ce projet fera appel à neuf organisations partenaires dirigées par des Autochtones et représentant 42 langues distinctes de l'Île de la Tortue. Ce projet soutiendra les efforts d'apprentissage et de création d'un réseau de recherche visant à revitaliser les langues autochtones. Onowa McIvor, qui travaille sur le projet NETOLNEW, souligne que l'une des caractéristiques uniques de cette étude, qui se concentre sur la « génération manquante », portera sur l'apprentissage des langues par les adultes. Selon elle, ce projet contribuera à la réponse aux appels à l'action lancés par la Commission de vérité et réconciliation du Canada qui préconisent d'augmenter les ressources audio en langues autochtones et de renforcer la présence des langues autochtones. Ce projet sera mené par des Autochtones pour les composantes d'apprentissage des langues autochtones. Les participants au projet sont invités à apprendre les langues autochtones et à les pratiquer dans leur vie et leurs activités de tous les jours.

Université de Winnipeg. (2019). *Report on Indigenous Languages Planning Session.* (p 1-29).

En 2019, l'Université de Winnipeg a accueilli un atelier intitulé Indigenous Languages Planning Session visant à établir un plan de revitalisation des langues autochtones. L'objectif de cet atelier était de discuter de la création du nouveau programme de langues autochtones comme majeure thématique de l'Université de Winnipeg. Ce rapport souligne que le Manitoba n'a pas de programme menant à l'obtention d'un grade en langues autochtones. Les participants à cet atelier comprenaient des gardiens du savoir, des aînés, des membres de la communauté, des étudiants et des membres du personnel. Des établissements d'enseignement postsecondaire comme l'École polytechnique du Collège Red River, l'Université du Manitoba et le Collège universitaire du Nord ont également participé cet atelier. Le premier jour, des universitaires spécialisés dans les langues autochtones de différents établissements d'enseignement postsecondaire, comme Onowa McIvor, Patricia Shaw et Angela James, représentante des Territoires du Nord-Ouest, ont présenté brièvement leurs programmes et les pratiques exemplaires en matière de création de programmes de langues autochtones. Ensuite, ce rapport présente les grades de premier cycle en langues autochtones, comme ceux de l'Université Algoma, de nuhelot'jine thaiyots'j nistameyimâkanak Blue Quills (anciennement Collège des Premières Nations Blue Quills), de l'Université des Premières Nations du Canada, de l'École polytechnique des Six-Nations, de l'Université de la Colombie-Britannique, de l'Université de Victoria et du Collège tribal Yellowhead. Les programmes menant à un certificat et à un diplôme cités dans ce rapport sont ceux du Collège Georgian, de l'Université Lakehead et l'Université Queen's. Les programmes d'études postsecondaires cités dans ce rapport sont ceux de l'Université Simon Fraser, de l'Université de Regina, de l'Université des Premières Nations du Canada et de l'Université Carleton. En conclusion, les établissements d'enseignement postsecondaire manitobains recommandent que chaque programme tienne compte des différents niveaux de participation, comme les collaborations avec les communautés autochtones, les

possibilités de partenariat et les programmes qui prévoient des horaires flexibles pour les apprenants adultes et les gardiens du savoir.

Steinhauer, D., King, A L., Blair, H. et Lamouche, J. (2010). *Indigenous Language Instructors' Certificate Elders Circles.* (p. 2-37).

Ce rapport se concentre sur la manière dont les connaissances autochtones éclairent la conception et l'élaboration des brevets de langues autochtones dans l'Ouest du Canada. Ce document présente une analyse documentaire qui se penche sur les langues autochtones, les programmes d'apprentissage des langues autochtones et les programmes d'enseignement des langues autochtones. En outre, ce rapport présente les constats et les recherches de groupes de travail composés d'établissements d'enseignement postsecondaire et d'aînés de tout l'Ouest canadien. L'objectif des cercles d'aînés était de trouver des thèmes transversaux et d'élaborer un plan et un concept pour la création d'un programme de certificat pour les formateurs de langues autochtones. Les cercles d'aînés ont estimé que les thèmes de la spécificité, de la maîtrise de la culture, de la terre, du positionnement et de la valeur, du contrôle, de l'orientation communautaire, de l'engagement, des aînés en tant que ressource, de l'utilité, de l'immersion, de l'histoire et de la culture étaient des thèmes transversaux qui devaient être intégrés dans l'élaboration d'un tel programme de certificat pour les formateurs de langues autochtones. En conclusion, ce rapport constate que l'enseignement des langues autochtones renvoie à une énorme responsabilité, car les leçons et le contexte de l'apprentissage d'une langue autochtone dépassent le simple cadre d'une salle de classe.

Annexe C – Teaching indigenous languages for vitality – Université de Winnipeg

Au cours de l'année universitaire 2020-2021, Indigenous Languages of Manitoba et l'Université de Winnipeg se sont associés dans le cadre d'un projet pilote visant à développer le programme d'enseignement des langues autochtones intitulé Teaching Indigenous Languages (TIL). Le TIL a été testé pendant les sessions de printemps et d'été 2021. Deux évaluations ont été menées et comprennent des recommandations sur le programme formulées par les étudiants, le personnel et les administrateurs du TIL. Sur la base de ces recommandations, le programme d'études a été modifié et dix cours (3 heures-crédits) ont été élaborés.

Précisions sur le programme

Le certificat obtenu à l'issue du programme *Teaching Indigenous Languages for Vitality* est conçu pour les étudiants à temps partiel qui souhaitent acquérir des compétences précises en matière d'enseignement des langues autochtones pour en assurer la vitalité.

Composantes du cours :

Les cours sont accrédités par l'université, sont proposés consécutivement, et portent sur les matières suivantes :

1. Multilingual Learners (apprenants multilingues)
2. How Languages are Acquired (acquisition des langues)
3. Linguistics for Communicative Teachers (linguistique pour un enseignement axé sur la communication)
4. Critical Intercultural Competence in Schools (compétences interculturelles essentielles à l'école)
5. Effective Methods in Language Teaching (méthodes efficaces pour l'enseignement des langues)
6. Student-Centred Indigenous Language Teaching (enseignement de langues autochtones axé sur l'élève)
7. Culturally-Sustaining Assessment of Indigenous Languages (évaluation des langues autochtones culturellement adaptée)

8. Multiliteracies and Pedagogical Technology (multilitt ratie et technologies pédagogiques)
9. Intergenerational Collaboration for Language Vitality [Capstone] (collaboration intergénérationnelle pour la vitalité linguistique [Capstone])
10. Tutorial Apprenticeship: Indigenous Language Field Experience Mentorship (apprentissage du tutorat : mentorat par l'expérience des langues autochtones sur le terrain)

Annexe D – Certificate in teaching ininimowin (citi) – Collège Universitaire du Nord

La description du programme débouchant sur l'obtention du *Certificate in Teaching Ininimowin (CITI)* est également présentée sur la base de la documentation reçue de la part de l'ancienne administration.

Le CITI est conçu pour préparer les personnes parlant couramment l'ininimowin (langue crie) ainsi que les enseignants/instructeurs titulaires ou non du brevet d'enseignement à se former en tant qu'enseignants de classes d'immersion linguistique au sein de leurs communautés. Les étudiants amélioreront leurs pratiques d'enseignement de l'ininimowin en apprenant la méthodologie appropriée à adopter pour les langues autochtones. En outre, ils acquerront des connaissances historiques sur les dialectes de la langue autochtone de leur communauté et du Canada. L'enseignement du programme se fait en ininimowin afin d'améliorer les compétences des étudiants en matière de communication orale, écrite et interpersonnelle et, plus important encore, pour approfondir les concepts cris. Les étudiants élaboreront des programmes d'études de langues pour leurs écoles et écriront en orthographe romaine normalisée (ORN) et en orthographe syllabique.

Le CITI consiste en un programme de 10 mois (une année civile) proposé une semaine par mois soit dans un centre régional, soit sur les campus principaux de The Pas ou de Thompson. Voici les cours proposés dans le cadre de ce programme :

UC.CAL.1005 STRUCTURE OF ININIMOWIN (STRUCTURE DE L'ININIMOWIN)

Ce cours est une introduction à l'étude de la langue et à la linguistique appliquée pour les enseignants de langues autochtones. Les thèmes abordés comprennent le système sonore, les structures phrastiques, la structure verbale et les modèles syntaxiques de l'ininimowin en lien avec l'écriture orthographique et syllabique. Ce cours se penche sur les façons dont la vision du monde et la philosophie autochtones influencent la structure et l'utilisation de la langue en ininimowin. Les étudiants devront rédiger et traduire des textes courts.

UC.CAL.1000 MISKASOWIN ABORIGINAL IDENTITY AND BELONGING (IDENTITÉ ET APPARTENANCE AUTOCHTONE DES MISKÂSOWIN) [3 HEURES-CRÉDITS]

Ce cours explore la manière dont l'identité et l'appartenance autochtones sont influencées par les croyances philosophiques et les concepts qui sont au cœur de la vision du monde des Autochtones. Les étudiants examineront comment les populations autochtones ont conservé leurs croyances culturelles par l'intermédiaire de la famille et de la communauté. Les concepts de nîcisanitowin et de wâhkotowin seront explorés pour mieux comprendre le lieu et la langue.

UC.CAL 1006 FOUNDATIONS OF ABORIGINAL LANGUAGE EDUCATION (FONDEMENTS DE L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES AUTOCHTONES) [3 HEURES-CRÉDITS]

Ce cours explore les fondements de l'enseignement des langues autochtones, depuis la période préeuropéenne jusqu'aux contextes contemporains. Les étudiants examineront les processus traditionnels d'apprentissage des langues, le développement et l'acquisition des langues en Ininimowin, l'acquisition d'une seconde langue et les processus d'apprentissage bilingue.

UC. CAL1010 DEVELOPING COMMUNITY BASED CURRICULUM (CONCEPTION D'UN PROGRAMME D'ÉTUDES AXÉ SUR LA COMMUNAUTÉ) [3 HEURES-CRÉDITS]

Ce cours a pour but de permettre aux étudiants de préparer un programme d'études axé sur la communauté. Les étudiants apprendront et appliqueront les composantes d'un programme d'études de langue autochtone permettant d'affirmer la culture et le patrimoine de la communauté. Ils construiront des ressources communautaires pour l'enseignement de l'ininimowin.

UC.CAL 1015 PRACTICUM (STAGE) [3 HEURES-CRÉDITS]

La réussite des cours et du programme est subordonnée à la réalisation d'un stage de 40 heures dans une salle de classe. Ce stage donnera aux candidats l'occasion d'observer, de planifier et d'enseigner sous le mentorat d'un enseignant associé. La participation à ce stage est obligatoire. En ce qui concerne les jours fériés, les stagiaires suivent le calendrier de l'école où s'effectue le stage et non celui de l'université.

UC.CAL.1020 METHODS 1: TEACHING METHODS (MÉTHODES 1 : MÉTHODES PÉDAGOGIQUES) [3 HEURES-CRÉDITS]

Ce cours se concentre sur les méthodes pédagogiques décrites dans le modèle d'apprentissage Kinanaw afin d'améliorer les compétences orales et écrites dans la langue Ininimowin. Les étudiants apprendront diverses méthodes d'enseignement des langues pour les programmes de base, les programmes bilingues et les programmes d'immersion.

UC.CAL.1022 METHODS 2: COMPUTERS & TECHNOLOGY (MÉTHODES 2 : INFORMATIQUE ET TECHNOLOGIES) [3 HEURES-CRÉDITS]

Ce cours se concentre sur le perfectionnement des compétences informatiques de base afin d'améliorer l'apprentissage de la langue ininimowin. Les étudiants apprendront à utiliser les technologies vidéo et audio pour enseigner le programme d'études pour la langue ininimowin.

UC.CAL 1025 PRINCIPLES OF TEACHING & LEARNING (PRINCIPES DE L'ENSEIGNEMENT ET DE L'APPRENTISSAGE) [3 HEURES-CRÉDITS]

Ce cours représente une introduction aux principes et aux pratiques de l'enseignement de langues autochtones. Le modèle d'apprentissage Kinanaw sera utilisé pour approfondir les pratiques d'enseignement appropriées, les méthodes d'enseignement pour les adultes et les enfants ainsi que l'autonomie de l'apprenant pour l'enseignement et l'apprentissage de la langue ininimowin.

UC.CAL.1035 LEARNER ASSESSMENT (ÉVALUATION DE L'APPRENANT) [3 HEURES-CRÉDITS]

Ce cours présentera les procédures d'évaluation appropriées dans le cadre de l'élaboration du programme d'études de langue ininimowin. Les étudiants auront l'occasion de planifier, de concevoir et de mettre en œuvre des outils d'évaluation pour l'apprentissage de la langue ininimowin.

UC.CAL1040 DEVELOPING INNOVATIVE LANGUAGE PROGRAMS (CONCEPTION DE PROGRAMMES LINGUISTIQUES INNOVANTS) [3 HEURES-CRÉDITS]

Ce cours permettra aux étudiants de travailler avec les gardiens du savoir et les aînés de la communauté dans un contexte axé sur le contact avec la terre afin d'élaborer un programme d'études innovant basé sur la culture.

UC.ABS.1001 TRADITION AND CHANGE: AN ABORIGINAL PERSPECTIVE (TRADITION ET CHANGEMENTS : UNE PERSPECTIVE AUTOCHTONE) [1 HEURE-CRÉDIT]

Ce cours innovant initie les étudiants aux enseignements traditionnels autochtones par l'intermédiaire de cercles de partage, d'activités de groupe et d'autres pratiques culturelles autochtones, tout en travaillant avec des enseignants traditionnels et non traditionnels. Les étudiants se familiariseront avec les enjeux passés et contemporains des populations autochtones et participeront activement à diverses expériences culturelles, y compris un festin. Les étudiants ne peuvent pas obtenir de crédits à la fois pour le cours KC.ABS.101 et le cours UC.ABS.1001.

Annexe E – Indigenous Languages Certificate: Cree and Ojibwe – École Polytechnique du Collège Red River

L'École polytechnique du Collège Red River propose un programme d'un an menant à un certificat qui se concentre sur l'apprentissage et l'enseignement des langues anishnaabemowin (ojibwé) ou ininimowin (cri). Ce programme est conçu pour aider les étudiants à s'engager dans la revitalisation des langues autochtones en apprenant les bases de la lecture, de l'écriture et de l'expression orale dans la langue anishnaabemowin ou ininimowin. Les étudiants qui participent à ce programme linguistique apprendront les bases de la vision autochtone du monde. À l'issue de ce programme, les étudiants disposeront des qualifications nécessaires pour occuper des emplois liés aux langues autochtones au Manitoba, notamment dans le système éducatif manitobain, l'éducation de la petite enfance et les programmes linguistiques communautaires.

Le site Web de l'École polytechnique du Collège Red River dresse la liste des cours suivants pour la spécialisation en cri et en ojibwé.

Langue autochtone - Ininimowin (cri)

Le programme de langue ininimowin (cri) est un programme de certificat d'un an (huit mois) proposant les cours suivants aux périodes 1, 2 et 3 de l'année 1 :

- Introduction Curriculum Development and Design (introduction à l'élaboration et à la conception des programmes d'études)
- Land-Based Learning (apprentissage par le contact avec la terre) 1
- Applied Technology (technologies appliquées) 1
- Cree Culture and Language (culture et langue cries) 1
- Applied Technology (technologies appliquées) 2
- Applied Indigenous Learning and Methodologies (apprentissages autochtones appliqués et méthodes) 1
- Cree Culture and Language (culture et langue cries) 2
- Cree Language and Structures (structures de la langue crie) 2
- Stage de travail
- Developing Units, Lesson Plans and Class Materials Using Indigenous Language (élaboration d'unités d'enseignement, de plans de leçon et de documents de classe à l'aide d'une langue autochtone)

- Learning Outcomes, Assessment and Rubrics (résultats d'apprentissage, évaluation et barèmes)
- Applied Indigenous Learning and Methodologies (apprentissages autochtones appliqués et méthodes) 2
- Cree Language Structures (structures de la langue crie) 3
- Stage de travail

Langue autochtone – Anishinaabemowin (ojibwé)

Le programme de langue anishinaabemowin (ojibwé) est un programme de certificat d'un an (huit mois) proposant les cours suivants aux périodes 1, 2 et 3 de l'année 1 :

- Introduction Curriculum Development and Design (introduction à l'élaboration et à la conception des programmes d'études)
- Land-Based Learning (apprentissage par le contact avec la terre) 1
- Applied Technology (technologies appliquées) 1
- Anishinaabemowin Culture and Language (culture et langue anishinaabemowin) 1
Applied Technology (technologies appliquées) 2
- Applied Indigenous Learning and Methodologies (apprentissages autochtones appliqués et méthodes) 1
- Cree Culture and Language (culture et langue anishinaabemowin) 2
- Ojibwe Language Structures (structures de la langue ojibwée) 2
- Work Practicum (stage de travail) 1
- Developing Units, Lesson Plans and Class Materials Using Indigenous Language (élaboration d'unités d'enseignement, de plans de leçon et de documents de classe à l'aide d'une langue autochtone)
- Learning Outcomes, Assessment and Rubrics (résultats d'apprentissage, évaluation et barèmes)
- Applied Indigenous Learning and Methodologies (apprentissages autochtones appliqués et méthodes) 2
- Ojibwe Language Structures (structures de la langue ojibwée) 3
- Work Practicum (stage de travail) 2

Les descriptions de cours ci-dessus pour la spécialisation en cri et en ojibwé peuvent être consultées sur le site <https://catalogue.rrc.ca/Programs/WPG/Fulltime/INDLF-CT/CoursesandDescriptions> (en anglais seulement).

Annexe F – *Indigenous Language Teacher Training Program (ILTTP)* – recommandations du rapport de recherche de la phase I

Recommandations et prochaines étapes

Recherche approfondie dans les anciens programmes de formation des enseignants

1. Entreprendre des recherches approfondies sur l'ancien programme BUNTEP et l'actuel programme PENT. Ces modèles semblent avoir fait leurs preuves par le passé et peuvent servir de base à de prochains programmes. Évaluer comment les différents facteurs ont évolué et comment le nouveau programme devra refléter ces nouvelles réalités pourrait représenter un défi.

Besoins et souhaits des élèves du secondaire

2. Déterminer et évaluer les besoins des élèves du secondaire et des nouveaux étudiants de l'université qui envisagent une carrière dans l'enseignement des langues autochtones. Aucune des données recueillies dans ce rapport ne renvoie aux besoins et aux souhaits de la prochaine génération d'enseignants potentiels de langues autochtones.

Accréditation et financement

3. Déterminer quel type d'agrément serait nécessaire pour accéder aux aides financières apportées à l'enseignement postsecondaire dans la province du Manitoba. Les enseignements tirés du voyage à l'Université Algoma semblent indiquer que d'autres programmes d'enseignement autochtones sont désireux de participer à ces cercles de financement.

Plans stratégiques à court, à moyen et à long terme

4. Élaborer des plans stratégiques à court, à moyen et à long terme pour le programme de formation des enseignants de langues autochtones. Ces plans doivent donner la

priorité aux différents objectifs et buts à atteindre pour garantir le succès et la durabilité du programme. Les priorités et les objectifs stratégiques possibles pourraient être les suivants :

- élaboration progressive (c.-à-d. se concentrer d'abord sur une seule langue);
- calendrier d'itinérance pour assurer la prestation du programme dans les différentes collectivités de la province;
- détermination des mécanismes de soutien parascolaires qui permettraient d'étendre les occasions d'apprentissage de la langue en dehors d'un environnement scolaire formel;
- élaboration d'un plan financier pour faciliter la hiérarchisation des besoins de financement à court et à long terme tout en recensant les bailleurs de fonds potentiels en fonction de l'intérêt qu'ils portent au soutien d'un programme pilote de formation des enseignants de langues autochtones.

Lacunes des programmes d'enseignement actuels

5. Recenser les écarts qui existent entre les programmes d'enseignement actuels et les besoins des écoles primaires et secondaires en matière d'enseignement des langues autochtones dans la province. Plus précisément, il s'agit de trouver des moyens de s'assurer que l'ILTTP ne se contente pas d'aborder ces questions, mais que ce programme reste en contact permanent avec ces écoles afin de s'adapter à l'évolution de leurs besoins.

Avantages et inconvénients de la création de partenariats

6. Évaluer les avantages et les inconvénients de la création de partenariats avec les universités et les collèges de la province. Ce rapport présente l'avis de plusieurs intervenants qui ont présenté de bons arguments à la fois pour et contre de tels partenariats.

Différents niveaux de formation des enseignants de langues autochtones

7. Déterminer s'il existe un moyen de créer des programmes de formation qui prennent en charge différents niveaux de formation des enseignants de langues autochtones en fonction des besoins de maîtrise linguistique au sein de l'environnement d'enseignement. En d'autres termes, tous les enseignants de langues autochtones ont-ils besoin du même niveau d'expertise linguistique et d'accréditation? Les données semblent indiquer qu'il pourrait y avoir un moyen d'accréditer des personnes pour certains types d'enseignements des langues autochtones sur la base de leurs connaissances et de leur expertise. Potentiellement, cela permettrait d'atténuer les pénuries de personnel à court et à moyen terme.

Annexe G – Aboriginal Language Teacher Education Program – Phase II: Building A Roadmap For ALTEP Models Development – recommandations du rapport de recherche

Les recommandations suivantes ont pour but d'aider les membre et les partenaires de la Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones à réfléchir aux éléments jugés particulièrement utiles au moment d'élaborer des modèles de programmes de formation des enseignants de langues autochtones au cours de la phase III du Programme de formation des enseignants de langues autochtones.

Ententes d'articulation

1. Élaborer des ententes d'articulation entre tous les établissements d'enseignement postsecondaire du Manitoba qui proposent des programmes ou des cours de langues autochtones et de formation des enseignants.

Méthodes d'échelonnement

2. Examiner la méthode d'« échelonnement » utilisée par le Collège Red River pour ses programmes de langues autochtones.*

Planification financière

3. Élaborer un plan financier pour faciliter la hiérarchisation des besoins de financement à court et à long terme et identifier les bailleurs de fonds.

* Pour plus de renseignements, voir : Annexe 6 – MALS Aboriginal Language Teacher Education – Phase II: Building a roadmap for model development

Participation des divisions scolaires du Manitoba

4. Inviter les divisions scolaires du Manitoba à participer aux prochaines réunions du groupe de travail du Programme de formation des enseignants de langues autochtones et à manifester leur intérêt pour l'emploi de nouveaux enseignants de la maternelle à la 12^e année qui seront spécialisés en langues autochtones. La participation des divisions scolaires permettra de s'assurer qu'elles ont leur mot à dire sur la conception définitive du programme et du programme d'études.

Besoins des élèves du secondaire et des étudiants des universités

5. Cerner et évaluer les besoins des élèves du secondaire et des étudiants de l'université qui envisagent une carrière dans l'enseignement des langues autochtones et les évoquer lors de discussions ultérieures avec les établissements d'enseignement postsecondaire participants et d'autres partenaires concernés.

Besoins des communautés des Premières Nations et des grands-parents de la Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones

6. Veiller à ce que les besoins des communautés des Premières Nations et les connaissances des grands-mères et des grands-pères fassent partie intégrante du programme de formation des enseignants de langues autochtones.
7. Déterminer si le programme de formation des enseignants de langues autochtones doit être un programme spécialisé de baccalauréat en éducation, un diplôme de premier cycle qui peut être utilisé pour chercher à obtenir un baccalauréat en éducation, une spécialisation postbaccalauréat, ou rien de tout cela.

Normes de certification

8. Déterminer qui fixera les normes de certification (à court et à long terme).

Permis d'enseigner de courte durée

9. Assurer une compréhension des normes générales permettant une plus grande efficacité des permis d'enseigner de courte durée avec une plus grande participation de la communauté.

Occasions axées sur la communauté/le contact avec la terre

10. Déterminer si un établissement d'enseignement postsecondaire est mieux adapté pour offrir des occasions axées sur la communauté ou le contact avec la terre, puis élargir cette évaluation pour dresser l'inventaire complet des ressources de chaque établissement d'enseignement postsecondaire afin d'établir une base à partir de laquelle les modèles de programmes de formation des enseignants de langues autochtones pourront être construits de la manière la plus efficace possible.

Annexe H – Synthèse des recommandations des rapports de recherche de 2018 et de 2019 de la stratégie du Manitoba pour les langues autochtones

Synthèse des recommandations des rapports de recherche 2018 et 2019

Normes de certification	Rapport 2018	Rapport 2019
Accréditation	✓	✓
Permis d'enseigner de courte durée		✓
Normes		✓
Initiatives communautaires	Rapport 2018	Rapport 2019
Collectivités des Premières Nations		✓
Possibilité de contact avec la terre		✓
Besoins des grands-parents de la Stratégie du Manitoba pour les langues autochtones		✓
Besoins et souhaits des élèves	✓	✓
Financement	Rapport 2018	Rapport 2019
Identification des bailleurs de fonds	✓	✓
Planification financière		✓
Lacunes	Rapport 2018	Rapport 2019
Lacunes des programmes d'enseignement actuels	✓	

Programmes linguistiques	Rapport 2018	Rapport 2019
Méthodes d'échelonnement		✓
Formation des enseignants de langues	✓	
Partenariats	Rapport 2018	Rapport 2019
Ententes d'articulation		✓
Partenariats internes et externes		
Divisions scolaires du Manitoba		✓
Avantages et inconvénients	✓	
Recherche	Rapport 2018	Rapport 2019
Programmes de formation des enseignants	✓	
Dotation en personnel	Rapport 2018	Rapport 2019
Préoccupations		
Planification stratégique	Rapport 2018	Rapport 2019
À court, à moyen et à long terme	✓	

Annexe I – Recommandations du programme *Teaching Indigenous Languages (TIL)*

Recommandations de l'Université de Winnipeg pour le programme TIL

1. Faire du programme TIL un cours crédité (et accrédité). Curieusement, et malgré la littérature, aucun étudiant ou enseignant n'estimait que le programme TIL n'avait pas sa place à l'Université de Winnipeg. En fait, ils estimaient que ce programme avait un poids et une valeur importants pour leur emploi et leur avenir. Le personnel du programme estimait qu'il était important de tenir compte des coûts et des aides financières à la disposition des étudiants.
2. Créer une stratégie à long terme accompagnant le mouvement du programme TIL dans et vers la communauté. Un plan quinquennal permettrait de fixer des objectifs annuels en matière de croissance et d'évolution. Il pourrait s'agir d'une étude sur les réalités de l'organisation de cours au sein de la communauté et sur les meilleurs moyens pour le programme TIL de soutenir la formation dispensée par la communauté.
3. Créer un pôle ou un centre d'activités pour l'enseignement des langues autochtones afin d'accompagner le travail des locuteurs, des enseignants et des apprenants. Un tel pôle permettrait de lutter contre l'isolement auquel sont confrontés les enseignants de langues tout en créant une communauté de soutien composée de locuteurs, d'enseignants et d'apprenants. Il pourrait s'agir d'un espace en ligne, mais les participants ont tous estimé que le fait de se voir et de travailler ensemble et en personne était le meilleur moyen d'apprendre et de créer une communauté.
4. Mener des recherches plus approfondies sur le vécu des enseignants de langues. L'évaluation a révélé de nombreuses lacunes dans l'accès aux ressources et il sera important de documenter la charge de travail supplémentaire que les enseignants de langues doivent assumer dans le cadre de leurs fonctions. Il est essentiel de comprendre ces défis pour aider le programme TIL à grandir et à répondre aux besoins de la communauté.
5. La communication est essentielle. Tous les participants ont indiqué que leur expérience positive était liée à une communication solide entre les partenaires.

6. Repenser le calendrier du cours pour l'adapter à l'emploi du temps des enseignants après la pandémie. Il s'agit notamment de prolonger le cours et de l'organiser à d'autres moments de l'année.
7. Remodeler la procédure d'admission de manière à ce que les étudiants puissent remplir le formulaire dans leur langue.
8. Donner la possibilité d'intégrer au cours un laboratoire de langue, plus de temps avec les aînés, du temps en contact avec la terre et du temps pour l'apprentissage par projets.
9. Insister, dans le programme d'études et dans l'enseignement, sur l'apprentissage appliqué faisant écho à ce que les étudiants apportent dans leur propre salle de classe. Par exemple, demander aux étudiants d'apprendre à utiliser la langue dans les plans de cours en créant des résultats du programme TIL qui mettent leur apprentissage en action. Envisager la croissance future du programme TIL dans des domaines plus spécialisés. Les étudiants ont demandé à ce que soit mis en place un programme de maîtrise pour l'enseignement des langues autochtones.

Recommandations de l'Indigenous Languages of Manitoba (ILM) pour le programme TIL

- Apprentissage par projets : Bien qu'elles n'aient jamais explicitement parlé d'« apprentissage par projets », presque toutes les personnes interrogées insistaient sur des stratégies d'enseignement que l'on peut facilement classer dans le cadre plus large de l'apprentissage par projets. De l'apprentissage par le contact avec la terre à l'organisation d'activités sur le terrain, en passant par l'acquisition de compétences pour développer leurs propres ressources et documents pédagogiques, ces travaux reflètent un apprentissage actif qui donne la priorité à l'apprentissage par la pratique plutôt qu'à une approche universitaire plus classique qui commence par l'apprentissage avant de passer à la pratique, une approche qui se reflète dans les modules actuels du programme.
- Programme d'études : Même si tout le monde ne convient pas de la nécessité de disposer d'un programme d'études pour l'enseignement des langues autochtones, tout le monde s'accorde à dire qu'il faut une sorte de cadre qui permet de guider les enseignants dans leur approche de l'enseignement à leurs élèves. Il semble qu'une partie de la résistance au programme d'études provienne de l'idée selon laquelle ce dernier est souvent dicté par la Province ou adopte un point de vue occidental. Cela soulève des questions intéressantes sur la manière dont le programme TIL pourrait se pencher sur les idées relatives au programme d'études, au cadre, à la pédagogie,

au bimaadiziwin et à d'autres concepts importants qui servent souvent de base aux discussions en matière d'éducation, tout comme les attentes sociales, culturelles et organisationnelles relatives à ses objectifs ultimes.

- Altruisme : Qu'il s'agisse de « laisser son ego à la porte », comme la personne l'a dit, ou de savoir qu'on ne devient pas enseignant pour soi-même, il convient de faire preuve d'altruisme. De nombreux entretiens suggèrent qu'un certain niveau d'altruisme est nécessaire pour devenir enseignant de langues autochtones. Il s'agit là d'une question à laquelle le programme pourrait réfléchir. Elle peut concerner le processus de sélection des candidatures ou la manière dont le programme aborde l'élaboration de certaines de ses activités et de certains de ses projets.
- Collectivités : Les collectivités apparaissent autant comme des partenaires potentiels du programme que comme un moyen de promotion et de diffusion du programme. Cela semble indiquer que le programme serait peut-être mieux servi en nouant des partenariats de promotion avec les collectivités.
- Apprenants de langue maternelle c. apprenants d'une seconde langue : Il est clairement admis que l'enseignement d'une langue autochtone à un élève qui considère cette langue comme sa langue maternelle est très différent de l'enseignement de cette langue à quelqu'un qui l'apprend en tant que deuxième ou troisième langue. Dans le même ordre d'idées, le fait de savoir si un futur enseignant a appris cette langue autochtone alors qu'il s'agissait de sa langue maternelle ou d'une seconde langue permettrait également au programme de mieux adapter les compétences pédagogiques sur lesquelles il se concentre au cours du programme TIL.
- Bien se connaître et être honnête avec soi-même : De nombreuses personnes interrogées ont soulevé des questions relevant de la nécessité pour les étudiants de se pencher sur eux-mêmes pour comprendre qui ils sont vraiment. Ce processus de réflexion personnelle semble être un indicateur essentiel et agit presque comme un processus permettant d'acquérir de véritables connaissances, de renforcer sa confiance en soi et de confirmer sa vocation d'enseignant. Certaines personnes interrogées n'ont pas vraiment soulevé ces questions, mais ont parlé d'activités de jeûne qui susciteraient, tout au long de ces activités, une remise en question personnelle similaire.

Recommandations

Sur la base des commentaires reçus lors de ces entretiens, c'est avec une certaine confiance que le présent rapport peut formuler la liste de recommandations suivante (sans hiérarchie particulière) :

- Instaurer une composante d'entretien dans le cadre du processus de candidature afin d'évaluer les capacités linguistiques des futurs étudiants. Même si toutes les questions posées au futur étudiant doivent l'être dans une langue autochtone, celui-ci doit être autorisé à y répondre en anglais si nécessaire. Ces entretiens doivent également poser des questions qui vont au-delà de la simple conversation, et demander au futur étudiant de se poser les questions suivantes : « qui suis-je? », « d'où viens-je? », « où vais-je ? ». Ils doivent aussi permettre de s'interroger sur les raisons pour lesquelles l'étudiant souhaite devenir enseignant de langues autochtones.
- Dresser une liste de ressources en ligne pour les documents nécessaires au programme. Cette liste doit aussi être mise à la disposition de la communauté éducative de langues autochtones et au public intéressé. Elle aiderait les futurs étudiants à évaluer les ressources du programme et permettrait aux étudiants actuels d'accéder aux documents en question. En outre, cette liste de ressources en ligne permettrait aux enseignants d'accéder à ces ressources dans la durée, même après la fin de leur formation.
- Envisager de concevoir un module destiné à enseigner aux futurs enseignants en formation comment créer et gérer des ressources. Il pourrait s'agir de perfectionner leurs compétences en matière d'entretien et de prise de note ainsi que leurs compétences liées à la liste toujours plus longue des technologies censées aider les éducateurs.
- Commander un rapport pour déterminer à quoi ressemblerait le programme d'enseignement des langues autochtones s'il était réorganisé dans le cadre d'un apprentissage par projets.
- Fixer des limites à l'introduction et à l'utilisation dans le programme de concepts occidentaux comme le programme d'études, la philosophie, la pédagogie, etc. D'après les entretiens résumés dans le présent rapport, l'utilisation de ces termes diffère quelque peu en fonction des personnes interrogées, mais ils semblent souvent restreindre les commentaires de celles-ci au lieu de les aider à approfondir un sujet ou à y contribuer. Dans de nombreux cas, les personnes interrogées ont explicitement indiqué que ces termes issus de langues occidentales étaient problématiques, car leur signification et les principes qui les sous-tendent ne se traduisent pas vraiment en langues autochtones. De plus, il serait plus utile de consacrer l'énergie déployée pour y parvenir à permettre aux enseignants d'enseigner la langue à partir d'un cadre autochtone déjà intégré dans leur langue.

- Créer un module ou une unité qui oblige les étudiants des différentes filières de formation des enseignants de langues autochtone à s'enseigner mutuellement leurs langues respectives. Comme l'indiquent les deux notes d'entretien, cette approche très efficace permet non seulement aux futurs étudiants de mettre en pratique leurs compétences pédagogiques, mais surtout d'acquérir une expérience concrète de la manière dont ces stratégies fonctionnent ou non pour les débutants. C'est une situation dans laquelle la plupart d'entre eux ne se seront pas retrouvés depuis de nombreuses années.
- Envisager la création d'un module ou d'un élément de préalable au programme axé sur les trois principales questions de réflexion sur soi-même soulevées dans le cadre des entretiens. Ces questions semblaient représenter des processus essentiels pour devenir un éducateur confiant et sérieux.
- Sur la base des commentaires reçus, il pourrait s'avérer utile de mener des études dans diverses communautés de la province pour connaître le pourcentage d'élèves dans les écoles qui considèrent que leur langue maternelle est une langue autochtone. Les retours contenus dans le rapport semblent indiquer que les personnes qui apprennent une langue autochtone en tant que deuxième ou troisième langue réagissent mieux aux différentes stratégies d'apprentissage que les personnes qui la considèrent comme leur langue maternelle. Le pourcentage de ces deux groupes différents d'apprenants de langues pourrait faire évoluer radicalement la façon dont le programme appréhende le rôle et les compétences dont les futurs enseignants de langues autochtones auront besoin pour servir au mieux leurs élèves.

